

Umbaukultur aus öffentlicher Hand
Une culture de la transformation
portée par le secteur public

PICHLER

Stahlbau & Fassaden

Althan Quartier, Wien © mw-architektur fotografie

Fassaden jenseits jeder Vorstellung

Jedes Projekt bekommt sein eigenes Gewand. Wir realisieren atemberaubende Fassaden mit hohem technologischem Anspruch, die die Grenzen jeder Vorstellung sprengen. Die Zukunft ist jetzt. www.pichler.pro

INHALT

SOMMAIRE

- 4** Bestand + Pflege + Nutzung = Baukultur
Bâti existant + entretien + usage = culture du bâti
Maria-Theresa Lampe
- 10** Erneuerung im Block
Rénovation en bloc
Henriette Lutz
- 14** Radikal frisch – das neue Schulzentrum Davos
Radicalement nouveau – le centre scolaire de Davos
Ariana Pradal
- 18** Update, upgrade
Update, upgrade
Martin Tschanz
- 24** Bauten in Kürze
Bâtiments en bref
Klara Jörg, Maria-Theresa Lampe, Graziella Zannone Milan, Guillaume Pause, Yony Santos
- 34** Vitrine
- 38** Firmenverzeichnis | Impressum



Titelbild

Die neue Erscheinung des transformierten Schulzentrums in Davos von cura Architekten.

Photo de couverture

La nouvelle apparence du centre scolaire transformé à Davos par cura Architekten.

FOTO: DAISUKE HIRABAYASHI

UMBAUKULTUR AUS ÖFFENTLICHER HAND

UNE CULTURE DE LA TRANSFORMATION PORTÉE PAR LE SEC- TEUR PUBLIC

■ Umbauen, anbauen, aufbauen, sanieren, Bauteile wiederverwenden – jede Form, den Bestand zu nutzen, anstatt ihn abzureissen und neu zu bauen, trägt dazu bei, den CO₂-Ausstoss zu senken. In diesem Wissen und in ihrer Rolle als Vorbild agiert auch die öffentliche Hand als Bauherrschaft zunehmend bewusster. Die hier versammelten Beispiele dokumentieren deren umsichtiges Vorgehen.

Die vielfältigen Ausgangslagen der Projekte führten zu unterschiedlichen Eingriffstiefen in den Bestand und prägen damit den Grad seiner äusseren Veränderung. Während die Planenden mit dem Gartenrestaurant Bachgraben in Basel einen originalgetreuen Zustand suchten, stellen die Verwaltungsbauten in Zürich einen neuen Ausdruck im historischen Kontext her. Das Schulzentrum in Chur wiederum verwendet den Bestand lediglich als Kern, den eine zusätzliche Gebäudeschicht ummantelt. Alle Projekte zeichnet ein selbstverständlicher Umgang mit dem Bestand aus, der sich in den letzten Jahren zunehmend etabliert. Überdies bildet die Fülle an Fassadenvarianten ab, dass der Erhalt von Bestand auch aus gestalterischer Sicht attraktiv ist.

Maria-Theresa Lampe, Redaktorin TEC21

■ Rénover, agrandir, surélever, restaurer, réemployer des éléments de construction – toute forme d'utilisation du patrimoine existant, plutôt que de le démolir et de reconstruire, recèle un potentiel de réduction des émissions de CO₂. Consciente de cet enjeu et de sa responsabilité exemplaire, la commande publique adopte elle aussi une attitude de plus en plus réfléchie. Les projets réunis dans ce numéro en témoignent et illustrent la diversité des démarches.

Les situations de départ très variées ont conduit à des interventions plus ou moins profondes sur le bâti, déterminant ainsi le degré de transformation visible. Alors que les architectes du jardin-restaurant Bachgraben, à Bâle, ont recherché une restitution fidèle de l'existant, les bâtiments administratifs de Zurich assument un nouveau langage architectural dans un contexte historique. À Coire, le nouveau centre scolaire conserve seulement la structure originelle, désormais enveloppée d'une nouvelle couche bâtie. Tous les projets se caractérisent par une approche naturelle du patrimoine bâti, qui s'est progressivement imposée au cours des dernières années. De plus, la richesse des solutions de façade présentées prouve qu'au-delà de l'écologie, la préservation du bâti ouvre aussi un champ fertile sur le plan esthétique.

Maria-Theresa Lampe, rédactrice TEC21



BESTAND + PFLEGE + NUTZUNG = BAUKULTUR

BÂTI EXISTANT + ENTRETIEN + USAGE = CULTURE DU BÂTI

An der Stadtgrenze von Basel sanierten MET Architects das Restaurant des Gartenbads Bachgraben und erweckten den alten Sichtbeton des Baudenkmals zu neuem Leben.

À la frontière de la ville de Bâle, le bureau MET Architects a rénové le restaurant de la piscine en plein air (Gartenbad) du Bachgraben, redonnant vie au vieux béton apparent de ce monument.

■ Grüne Wiesen, blaue Wasserbecken und filigrane Betonbauten; abtauchen, Sprungturm, danach Pommes und Eis: Das Schwimmbad ist das Sommerrefugium in Schweizer Städten. Viele dieser Anlagen entstanden in den 60er-Jahren. Durch die wachsende Bevölkerung boomte nicht nur der Wohnungsbau, die Gemeinden investierten auch in Sportinfrastrukturen wie Schwimmbäder.

Das Gartenbad Bachgraben in Basel ist mit über 5 ha schweizweit die grösste dieser Anlagen. Durch das Gelände verläuft die Kantonsgrenze zwischen Basel-Stadt und Basel-Landschaft. Auch die Grenze zu Frankreich ist nur zwei Querstrassen entfernt. Dazwischen reihen sich Firmensitze von Pharmakonzernen (vgl. Sonderheft «Dynamische Gemeinden: Allschwil», espazium – Der Verlag für Baukultur, 2025) und weiteren Unternehmen. Zur anderen Seite schliesst die dichtbebaute Wohnperipherie der Stadt Basel an.

Die Anlage aus dem Jahr 1962 wurde von den Architekten Otto und Walter Senn mit Ingenieur Heinz Hossdorf in einem strengen orthogonalen Raster angelegt. Zusammen mit dem Stadtgärtner von Basel, Richard Arioli, schufen sie eine grosszügige Parkanlage mit vielen schattenspendenden Bäumen.

Bestand: verändert und gealtert

Man betritt das Bad über das überdeck positionierte Eingangsdach aus vier betonierten Pilzstützen. Die Männer- und die Frauengarderobe, die sich einst in zwei separaten Gebäuden befanden, sind heute in einem Haus zusammengefasst. Das andere wurde zur Tagesschule umfunktionierte. Am anderen Eck des Geländes, zum Hegenheimermattweg, liegt das zweigeschossige Restaurant des Gartenbads. Das orthogonale Raster bestimmte auch dessen Gestaltung: ein Kubus aus Sichtbeton, der teils in seine Struktur aufgelöst ist. Stützen und Riegel formen im Obergeschoss ein offenes Terrassenvolumen. Zwei grosse Freitreppen erschliessen diesen Bereich, der nach der Sanierung wieder als Restaurant dient. Im Erdgeschoss sind betriebliche Funktionen des Bads untergebracht.

Seit der Erstellung vor über 60 Jahren erfuhr das Gebäude einige Nutzungsänderungen. Diese führten immer wieder zu baulichen Anpassun-

■ Pelouses verdoyantes, bassins bleus et constructions filigranes en béton; nager, sauter du plongoir, puis déguster des frites et une glace: en Suisse, la piscine est un refuge estival en ville. Bon nombre de ces infrastructures ont vu le jour dans les années 1960. En raison de la croissance démographique, non seulement le logement s'est développé à vive allure, mais les communes ont aussi investi dans des infrastructures sportives telles que les piscines.

Le Gartenbad Bachgraben à Bâle est, avec plus de 5 ha, le plus grand de ces équipements en Suisse. Le site est traversé par la frontière cantonale entre Bâle-Ville et Bâle-Campagne. La frontière française, elle, ne se trouve qu'à deux rues de là. Autour s'alignent les sièges de grandes entreprises pharmaceutiques (voir cahier spécial «Dynamische Gemeinden: Allschwil», espazium – Der Verlag für Baukultur, 2025) et d'autres sociétés. De l'autre côté, la périphérie résidentielle dense de Bâle vient s'y adosser.

L'installation, datant de 1962, a été conçue par les architectes Otto et Walter Senn, avec l'ingénieur Heinz Hossdorf, selon une trame orthogonale rigoureuse. Avec le jardinier de la ville de Bâle, Richard Arioli, ils ont également aménagé un vaste parc arboré, offrant de nombreuses zones d'ombre.

Âgé et altéré

L'entrée de la piscine se fait sous une toiture d'angle soutenue par quatre poteaux champignon en béton. Les vestiaires autrefois séparés pour femmes et hommes, répartis dans deux bâtiments distincts, ont été regroupés en un seul; l'autre bâtiment a été transformé en école. À l'opposé du terrain, côté Hegenheimermattweg, se trouve le restaurant sur deux étages du Gartenbad. La trame orthogonale a aussi guidé sa conception: un cube en béton apparent, dont une partie de la structure est ouverte. Au niveau supérieur, poteaux et poutres forment une grande terrasse couverte. Deux grands escaliers extérieurs permettent d'y accéder et, depuis la rénovation, cet espace est à nouveau utilisé comme restaurant. Le rez-de-chaussée abrite les fonctions opérationnelles de la piscine.

Depuis sa construction, il y a plus de 60 ans, le bâtiment a connu plusieurs changements d'usage,

1 Das Erscheinungsbild originalgetreu wiederherzustellen stand im Fokus der Bauaufgabe und musste in Einklang mit Nutzung und Sanierungsmassnahmen gebracht werden. La restauration fidèle à l'original était au cœur du projet de construction et devait être mise en adéquation avec l'utilisation et les mesures de rénovation.

GESAMTSANIERUNG UND UMBAU RESTAU- RANT GARTENBAD BACHGRABEN

RÉNOVATION COM- PLÈTE ET TRANSFOR- MATION DU RESTAU- RANT GARTENBAD BACHGRABEN

Bauherrschaft |

Maître de l'ouvrage:

Bau- und Verkehrsdeparte-
ment des Kantons Basel-
Stadt, Städtebau & Archi-
tektur, Immobilien

Architektur | Architecture:

MET Architects, Basel

Tragkonstruktion |

Structure porteuse:

wh-p Ingenieure, Basel

HLKS-Planung |

Planification CVCS:

Hermann + Partner
Energietechnik, Basel

Bauphysik |

Physique du bâtiment:

Gruner, Basel

PV-Anlage | Installation photovoltaïque:

Planeco, Arlesheim

FACTS & FIGURES

Fertigstellung | Réalisation:

2024

Geschossfläche |

Surface de plancher:

893.1 m²

Volumen | Volume:

3435.3 m³

gen, teils unsachgemäss ausgeführt. Irgendwann wurde nur noch die untere Ebene genutzt und die obere Etage stand leer. Zum Zeitpunkt des Planerwahlverfahrens im Jahr 2019 sollten zunächst ein Restaurant, Betriebsräume und ein Jugendzentrum im Gebäude untergebracht werden. Nachdem die Stadt Basel MET Architects als Planende ausgewählt hatte, legten diese in Studien dar, dass die Umnutzung zum Jugendzentrum grosse Teile des Gebäudes zerstören würde. Die gesamte Anlage ist im ISOS der Gemeinde Basel-Stadt gelistet – allerdings ohne Schutzziel. Weil der Bau ursprünglich als Sommergebäude konzipiert worden war, hätte die angestrebte Nutzung eine energetische Ertüchtigung der Gebäudehülle und starke räumliche Eingriffe erfordert.

Nutzung wiederhergestellt

MET Architects schlugen eine Nutzungsrochade vor. Das Jugendzentrum zog in das ehemalige Hauswartgebäude neben dem Eingang des Gartenbads und das Restaurant konnte wie einst im 1. Obergeschoss des Gebäudes untergebracht werden.

Die Räume des Restaurantgebäudes sind in drei klimatische Zonen unterteilt: die beheizte, die teilbeheizte und die unbeheizte. Beheizt und im Dämmperimeter ist ein Multifunktionsraum, der aktuell vom Golfclub gemietet wird, der im Winter das Parkgelände nutzt. Teilgeheizt, gedämmt und mit zweifachverglasten Fenstern versehen sind die Betriebs- und Personalräume. Das Restaurant, die Werkstatt und die restlichen Räume bleiben ungedämmt. Darum wurden alle Fenster ausgetauscht, im Inneren einige Wände und Stützen versetzt und schliesslich die Betonfassade saniert. Grundlage dafür war ein umfangreicher und systematischer Annäherungsprozess an den Bestand. Denn die Aussenwände waren mit der Zeit mehrfach überstrichen, überklebt, neu betoniert oder verputzt worden.

souvent accompagnés de modifications structurales – parfois mal exécutées. Pendant un temps, seul le rez-de-chaussée était encore utilisé, l'étage restant à l'abandon. Lors du concours de sélection des mandataires en 2019, le bâtiment devait accueillir un restaurant, des locaux techniques et un centre de loisirs. Après que la ville de Bâle eut choisi MET Architects comme concepteur, celui-ci a démontré dans ses études que la conversion en centre de loisirs détruirait une grande partie du bâtiment. Le complexe est situé dans un site répertorié par l'ISOS sans objectif de protection, mais figure à l'inventaire de Bâle-Ville. Le bâtiment, initialement conçu pour une utilisation estivale, aurait dû faire l'objet d'une mise aux normes énergétique et de transformations importantes pour permettre une telle réaffectation.

Des usages retrouvés

Les architectes ont proposé une réorganisation des usages. Le centre de jeunesse a été déplacé dans l'ancien logement du concierge, à côté de l'entrée du Gartenbad, ce qui a permis de réactiver le restaurant à l'étage supérieur, comme à l'origine.

Le bâtiment est aujourd'hui divisé en trois zones climatiques: une zone chauffée, une semi-chauffée, et une non chauffée. Dans le périmètre isolé et chauffé, on trouve une salle polyvalente, actuellement louée par un club de golf qui utilise le parc en hiver. Les locaux techniques et les vestiaires du personnel sont partiellement chauffés et disposent de fenêtres à double vitrage. Le restaurant, l'atelier et les autres pièces restent non isolés. Tous les vitrages ont été remplacés, certaines parois et colonnes intérieures déplacées, et la façade en béton a été rénovée. Cette dernière opération a nécessité un travail approfondi et systématique sur l'existant: les murs extérieurs avaient été plusieurs fois repeints, recouverts, ré-enduits ou bétonnés à neuf au fil du temps.



2 Der Bestandsbau von 1962 der Architekten Otto und Walter Senn und des Ingenieurs Heinz Hossdorf nach seiner Eröffnung.

Le bâtiment existant, construit en 1962 par les architectes Otto et Walter Senn et l'ingénieur Heinz Hossdorf, après son inauguration.

FOTO: GTA ARCHIV



3 Die äussere Betonhülle ist wieder gemäss der ursprünglichen Erscheinung hergestellt.

L'enveloppe extérieure en béton a été restaurée conformément à son aspect d'origine.

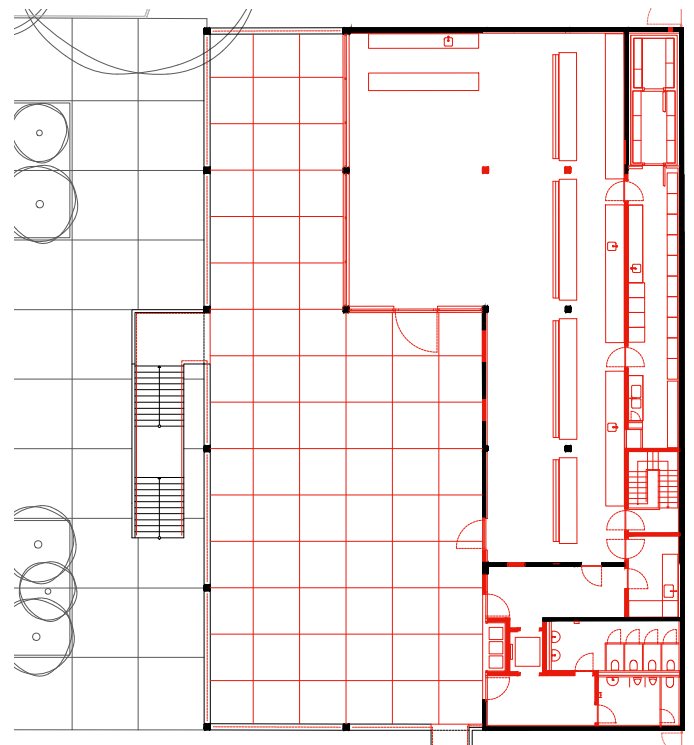
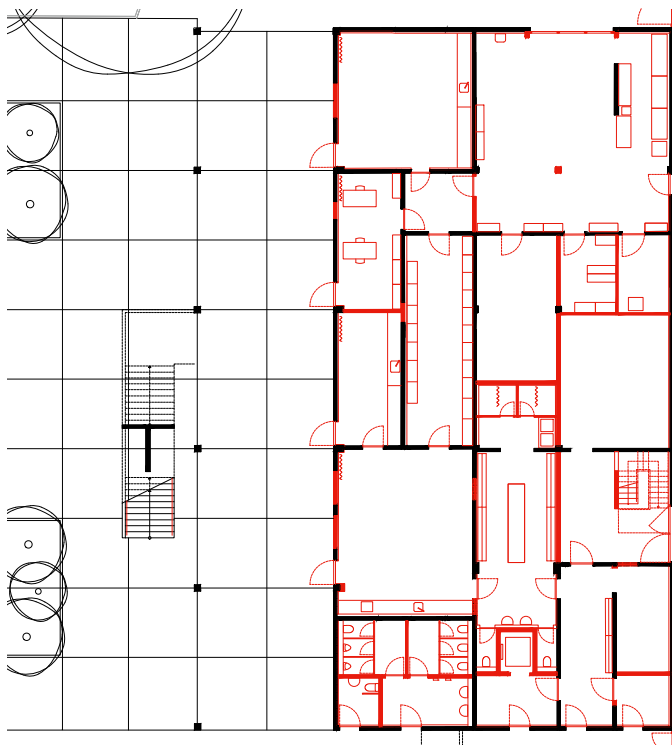
FOTO: BARBARA BÜHLER



4 Das Gartenrestaurant ist nach der Sanierung wieder im 1. Obergeschoss untergebracht.

Après rénovation, le jardin-restaurant a réintégré le 1^{er} étage.

FOTO: BARBARA BÜHLER



5 Grundriss Erdgeschoss und 1. Obergeschoss, Mst. 1:400.

Plan du rez-de-chaussée et du 1^{er} étage, échelle 1:400.

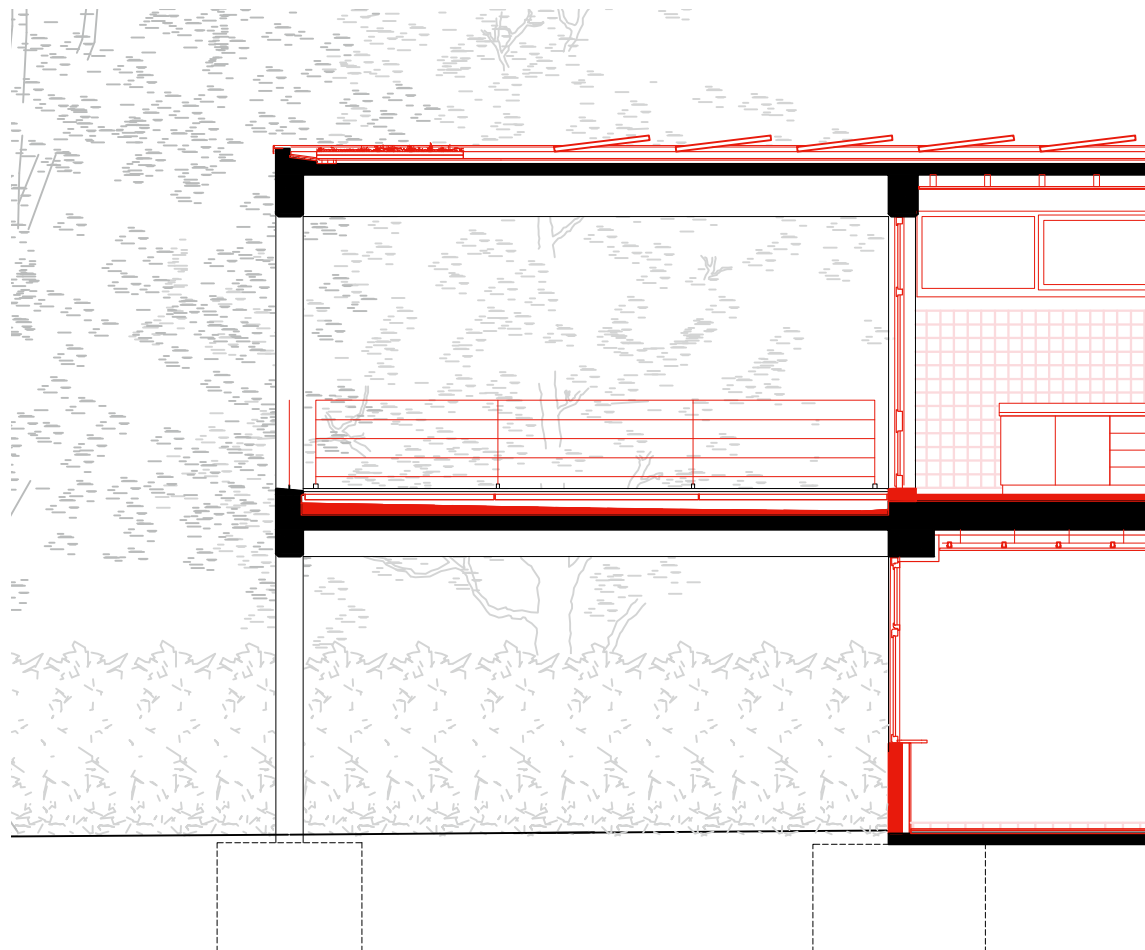
PLÄNE: MET ARCHITECTS



6 Die energetische Sanierung umfasste Böden, Decken, Wände sowie die Installation einer Solaranlage. Schnitt, Mst. 1:85.

La rénovation énergétique a concerné les sols, les plafonds, les murs et l'installation de panneaux solaires. Coupe, échelle 1:85.

PLAN: MET ARCHITECTS



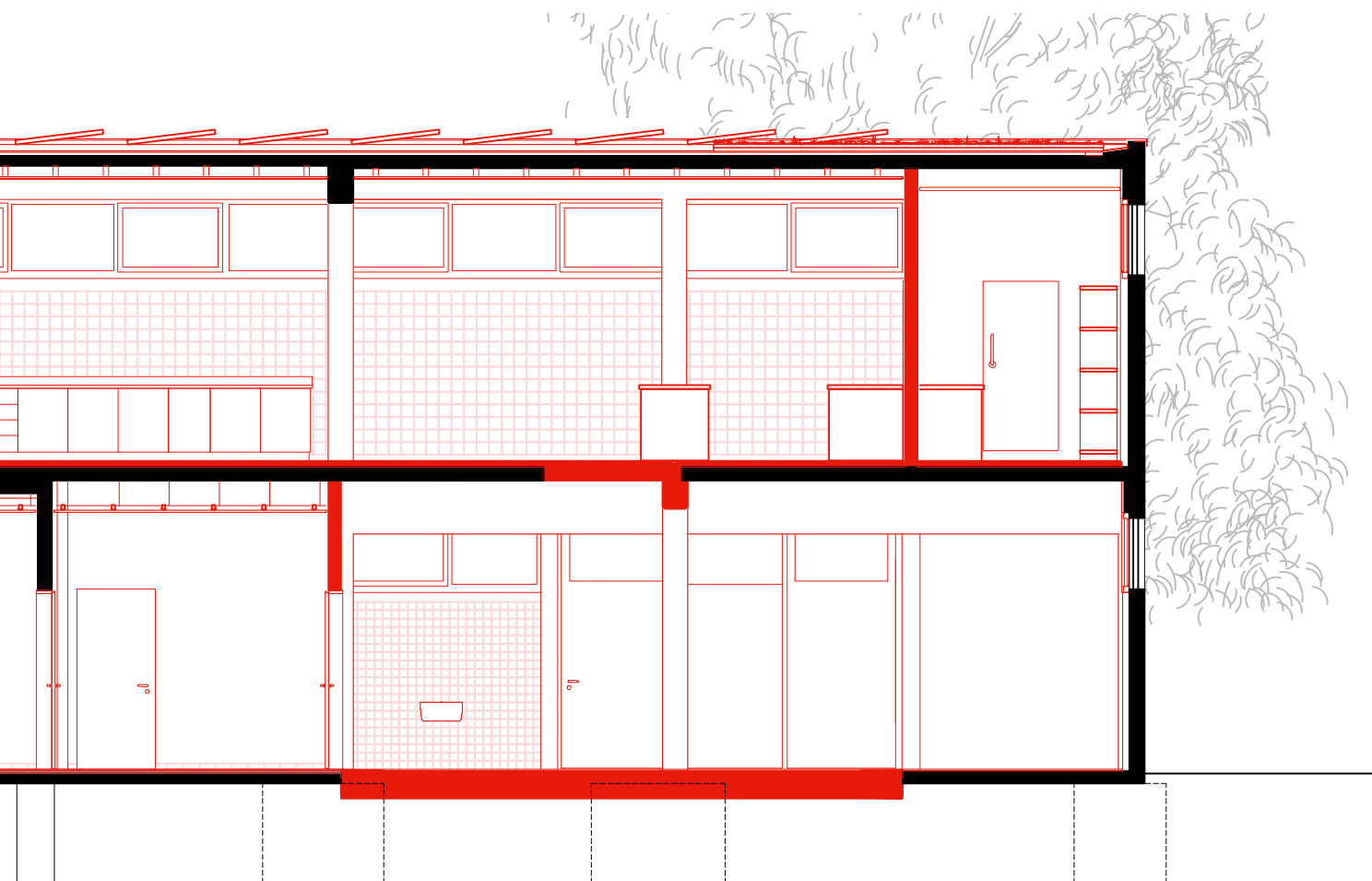
Sichtbeton sanieren

Das Restaurantgebäude befindet sich auf dem Gebiet des Kantons Basel-Landschaft. Dort wird es nicht als schützenswert geführt. Trotzdem behandelte die Eigentümerin Basel-Stadt es gemäss ihrer Liste als schützenswerten Bau. So war ein Ziel, viel von der Struktur in ihren ursprünglichen Zustand – den Sichtbeton – zurückzuführen. Dafür legten die Architekten einen Schadenskatalog an und dokumentierten, wo welche Schichten auf die Originalwand aufgebracht wurden. Ergebnis: sechs unterschiedliche Befunde.

Restaurer le béton apparent

Le bâtiment du restaurant se trouve sur le territoire de Bâle-Campagne, où il n'est pas classé. Pourtant, la Ville de Bâle, propriétaire du lieu, l'a traité comme un bâtiment protégé selon sa propre liste. L'un des objectifs du projet était donc de restituer autant que possible l'aspect d'origine – le béton apparent. Pour ce faire, les architectes ont dressé un catalogue des dommages et documenté les différentes couches ajoutées sur les murs d'origine. Résultat: six types de finitions différentes ont été identifiés.





Um die verschiedenen Schichten auf möglichst schonende Weise wieder abzutragen, wendeten sie die Sandstrahlmethode an. Ausserdem wurden die Abplatzungen im Beton aufgrund von Carbonatisierung (Rost) entfernt, freiliegende Eisen entrostet, mit Rostschutzmittel versehen und wieder neu betoniert. Zum Schluss wurde die Oberfläche hydrophobiert und an der Strassenseite mit Graffitienschutz versehen. Das Resultat ist eine ebenmässige, aber durch das Schalungsmuster strukturierte Fassade.

Doch obwohl die Stadt und die Architekten eine sorgsame Sanierung durchführten, scheint die Nutzung noch nicht optimal auf den Ort zugeschnitten. Denn nicht alle Räume werden derzeit genutzt. Mit seiner speziellen Lage am Stadtrand stellt der Betrieb eines solchen Gebäudes eine Herausforderung dar und es bedarf kreativer Ideen, den Ort für die verschiedenen Bevölkerungsgruppen im Grenzgebiet attraktiv und zugänglich zu machen.

Pour les éliminer de manière aussi douce que possible, la technique du sablage a été utilisée. Les éclats dans le béton dus à la carbonatation (rouille des armatures) ont été enlevés, les fers à béton nettoyés, traités avec un produit antirouille, puis recouverts d'un nouveau béton. Enfin, la surface a été hydrofugée, et la façade côté rue protégée contre les graffitis. Le résultat est une façade homogène, mais toujours marquée par les motifs de coffrage d'origine.

Malgré la rénovation soignée menée par la Ville et les architectes, l'affectation actuelle du bâtiment semble encore peu adaptée au lieu. Tous les espaces ne sont pas utilisés. De par sa situation particulière en lisière de ville, l'exploitation d'un tel bâtiment reste un défi, et il faudra des idées créatives pour rendre ce lieu attractif pour les différentes populations du quartier frontalier.

7 Die vielen Farb- und Materialschichten auf der Sichtbetonwand wurden Stück für Stück mit dem Sandstrahl abgetragen.

Les nombreuses couches de peinture et de matériaux présentes sur le mur en béton apparent ont été éliminées une à une par sablage.

FOTO: MET ARCHITECTS

8 Der Innenraum des Restaurants mit Blick auf die Terrasse.

L'intérieur du restaurant avec vue sur la terrasse.

FOTO: MET ARCHITECTS

ERNEUERUNG IM BLOCK

RÉNOVATION EN BLOC

Mit der Gesamtinstandsetzung des gelingt es Fiechter & Salzmann Architekten, einen zeitgemässen Ausdruck für ein Gerichtsgebäude zu finden, das zugleich Teil eines historischen Blockrands in der Quartiererhaltungszone ist.

Avec la rénovation complète du tribunal d'arrondissement de Zurich, le cabinet d'architecture Fiechter & Salzmann a réussi à donner une expression contemporaine à un bâtiment judiciaire, bien que situé dans un îlot historique d'un secteur protégé.

■ Ursprünglich war das 1981 fertiggestellte Gebäude an der Wengistrasse 30 im Zürcher Kreis 4 als Molkerei konzipiert, mit umfangreichen Lagerflächen und kaum Tageslicht im Erdgeschoss. Ende der 1980er-Jahre erwarb der Kanton Zürich das Grundstück und nutzte das Gebäude als Gericht. Eine Passerelle über die Schreinerstrasse verband es im ersten Obergeschoss mit dem benachbarten Haus an der Wengistrasse 28. Das Ensemble bildete von nun an den Zweitstandort des Zürcher Bezirksgerichts. Doch trotz mehrerer Umbauten in den folgenden Jahrzehnten war das Gebäude insbesondere in seiner Gestalt und Adressierung nie für die öffentliche Funktion eines Gerichts geeignet. Wie für einen Blockrand üblich, war ein Hochparterre ausgebildet, das jedoch nicht barrierefrei zugänglich war. Eine zurückversetzte Laderampe prägte den ursprünglichen Eingangsbereich in der Wengistrasse.

Eine spezielle Gebäudetypologie

Das Gerichtsgebäude besetzt die Ecke einer klassischen Blockrandbebauung. Dabei sind die Gebäudetiefe und die auf eine industrielle Nutzung ausgelegte Typologie ungewöhnlich. Das Bauvorhaben bot zudem die Möglichkeit, die Bruchstelle in der Fassadenflucht in der Wengistrasse zu korrigieren. Seit der Teilrevision der Verkehrsbaulinien im Jahr 2013 dürfen die Häuser näher an die Strasse rücken, was beim Nachbarhaus bereits umgesetzt wurde.

2019 schrieb der Kanton Zürich ein Planerwahlverfahren für die Instandsetzung des Bezirksgerichts aus, das die ARGE Fiechter & Salzmann Architekten und Fanzun für sich entscheiden konnte. Die Bauaufgabe beinhaltete die Sanierung der Gebäudetechnik, die zum grössten Teil noch aus den 1980er-Jahren stammte, und räumliche Anpassungen aufgrund des gestiegenen Raumbedarfs von drei auf zwölf Gerichtssäle. Sicherheitsanforderungen bedingten zudem, den öffentlichen Personenverkehr von den internen Wegen des Gerichtspersonals zu entflechten, was den Einbau eines zusätzlichen Treppenhauskerns erforderte. Bereits im Verfahren war vorgesehen, den Stahlbetonskelettbau bis auf den Rohbau zurückzubauen, eine neue Fassade zu entwickeln und die bestehende Ausnützungsreserve auszuschöpfen. Ein Teil der neu-

■ Conçu à l'origine comme une laiterie avec de vastes espaces de stockage et peu de lumière naturelle au rez-de-chaussée, le bâtiment achevé en 1981 se trouve au 30, Wengistrasse, dans le Kreis 4 de Zurich. À la fin des années 1980, le Canton de Zurich a acquis le terrain et a utilisé le bâtiment comme tribunal. Une passerelle le reliait par le premier étage à l'immeuble voisin situé au 28, Wengistrasse. L'ensemble constituait alors le deuxième site du tribunal de district de Zurich. Cependant, malgré plusieurs transformations au cours des décennies suivantes, le bâtiment n'a jamais été adapté à la fonction publique d'un tribunal, notamment en raison de sa conception et de son emplacement. Comme c'est souvent le cas dans les constructions en îlots, un rez-de-chaussée surélevé a été aménagé, mais il n'était pas accessible aux personnes à mobilité réduite. L'entrée d'origine dans la Wengistrasse était caractérisée par une rampe de chargement en retrait.

Une typologie de bâtiment particulière

Le palais de justice occupe l'angle d'une construction en îlot classique. La profondeur du bâtiment et sa typologie, conçues à l'origine pour un usage industriel, sont inhabituelles. Le projet de construction offrait également la possibilité de corriger la rupture dans l'alignement des façades de la Wengistrasse. Depuis la révision partielle du plan de circulation en 2013, il est possible de rapprocher les bâtiments de la rue, ce qui a déjà été fait pour l'immeuble voisin.

En 2019, le Canton de Zurich a lancé un appel d'offres pour la rénovation du tribunal de district, qui a été remporté par Fiechter & Salzmann Architekten. Le projet comprenait la rénovation des installations techniques du bâtiment, qui dataient pour la plupart des années 1980, et des adaptations spatiales en raison de l'augmentation des besoins en espace, passant de trois à douze salles d'audience. Les exigences en matière de sécurité ont également nécessité la séparation des espaces de circulation publics et de ceux réservés au personnel du tribunal, ce qui a entraîné l'installation d'un escalier supplémentaire. Dès le début de la procédure, il était prévu de démolir la structure en béton armé jusqu'au gros œuvre, de concevoir une nouvelle façade et d'exploiter plei-



1 Die vielgliedrige Fassade aus rotem Faserzement umspannt neu den Bestandsbau und wird im Winter 2025 montiert.

La façade, composée d'éléments en fibrociment rouge, recouvre désormais le bâtiment existant et sera montée au cours de l'hiver 2025.

FOTO: ANDREAS BUSCHMANN



2 Das erste Obergeschoss mit verbindender Passarelle zum Nachbargebäude. Mst. 1:300.

Le premier étage, avec sa passerelle reliant le bâtiment voisin. Échelle 1:300

PLAN: FIECHTER UND SALZMANN ARCHITEKTEN

GESAMTINSTAND- SETZUNG BEZIRKS- GERICHT ZÜRICH

RÉNOVATION COM- PLÈTE DU TRIBUNAL D'ARRONDISSEMENT DE ZÜRICH

Bauherrschaft |

Maître de l'ouvrage:

Baudirektion Kanton Zürich,
Hochbauamt

Architektur | Architecture:

Fiechter und Salzmann
Architekten

Generalplanung |

Planification générale:

Fiechter und Salzmann
Architekten

Tragkonstruktion |

Structure porteuse:

Schnetzer Puskas
Ingenieure

Fassadenplanung |

Planification de la façade:

gkp Fassadentechnik

HLKKS-Planung |

Planification CVCSE:

Amstein + Walthert

Bauphysik |

Physique du bâtiment:

Kopitsis Bauphysik

FACTS & FIGURES

Fertigstellung | Réalisation:

2026

Baukosten | Coûts:

ca. 40 Mio. CHF

Geschossfläche |

Surface de plancher:

10 886 m²

Volumen | Volume:

38 056 m³

Energieversorgung | Appro-

visionnement énergétique:

Grundwasserwärmepumpe

Art der verbauten Solar-

panels, Leistung |

Type de panneaux solaires

installés, puissance:

Solarmodule 3S Indach,
Gesamtleistung 31 810 kWp

en Flächen in den oberen Geschossen soll als Büroräume extern vermietet werden.

Transparente Gerichtssäle

Fiechter&Salzmann Architekten ordneten sämtliche Gerichtssäle rund um eine zweigeschossige zentrale Halle mit öffentlichem Charakter an. Hierzu stockten sie die Überbauung im Inneren des Blocks um zwei Geschosse auf. Der alte hölzerne Dachstuhl wurde zurückgebaut und durch ein Attikageschoss in Stahlkonstruktionsbauweise ersetzt, in dem auch die anspruchsvolle Gebäudetechnik untergebracht ist. An der Gebäudeecke rückt das Attikageschoss auf die Gebäudeflucht vor und unterstützt damit die Adressbildung. Entlang der Wengistrasse rückt das Gebäude bis zur Verkehrsbaulinie vor und eine Begrünung vor dem Gebäude nimmt Bezug auf die Vorgärten der Nachbarschaft.

Die neu gestaltete Fassade muss nicht nur den Anforderungen an Öffentlichkeit genügen, sondern sich auch harmonisch in die Quartiererhaltungszone einfügen. Dies gelingt mit einer vertikalen Gliederung, die sich an den benachbarten Bauten der vorletzten Jahrhundertwende orientiert und deren Traufkanten aufnimmt. Alle Gerichtssäle sind an der Fassade angeordnet, auch wenn während der Verhandlungen zum Schutz der Persönlichkeitsrechte innenliegende Vorhänge zugezogen werden.

Die vorgehängten Fassadenelemente folgen einem klaren Raster, sind direkt an den bestehenden Geschossdecken befestigt und gleichen bauliche Toleranzen des Bestands aus. Sie bestehen strassenseitig aus roten Textilbetonelementen auf einer Unterkonstruktion aus Aluminiumrahmen. Gestalterisch stellen sie einen Bezug sowohl zum benachbarten Gerichtsgebäude als auch zu den historischen Backsteingebäuden am anderen Ende der kurzen Schreinerstrasse her. Die rhythmische Anordnung der Fenster in zwei- und dreiaxige Gruppen zwischen vorgehängten Betonlisenen schafft eine Analogie zu fallenden Vorhängen und eine lebendige Fassadenstruktur. Im Innenhof wirkt das kleinteilige Raster der Aluminiumverkleidung in Sandtönen weniger verspielt. Die gestaffelte Dachlandschaft ist extensiv begrünt und mit Ausnahme einer Terrasse für Mitarbeitende aus Sicherheitsgründen nicht zugänglich.

Die Künstlerin Clare Goodwin kreierte in Zusammenarbeit mit dem Steinmetz Urs Schmitt in der zentralen Halle des Bezirksgerichts Bodenplatten aus dünnen Scheiben der alten Elementfassade. Die geklebten Betonsandwichplatten liessen sich nicht rezyklieren, aber einige wenige fanden so im Rahmen des Kunst-am-Bau-Projekts ein zweites Leben.

nement le potentiel de surface résiduelle. Une partie des nouveaux espaces situés aux étages supérieurs sera louée à des tiers comme bureaux.

Des salles d'audience transparentes

Fiechter&Salzmann Architekten ont disposé toutes les salles d'audience autour d'un hall central de deux étages à caractère public. Pour ce faire, ils ont surélevé de deux étages la superstructure à l'intérieur du bloc. L'ancienne charpente en bois a été démantelée et remplacée par un étage en attique en construction métallique, qui abrite notamment les installations techniques sophistiquées du bâtiment. À l'angle du bâtiment, l'étage en attique se prolonge au-delà de l'alignement du bâtiment, soulignant ainsi l'adresse. Le long de la Wengistrasse, le bâtiment s'avance jusqu'à la rue et un espace vert devant l'immeuble évoque les jardins de quartier.

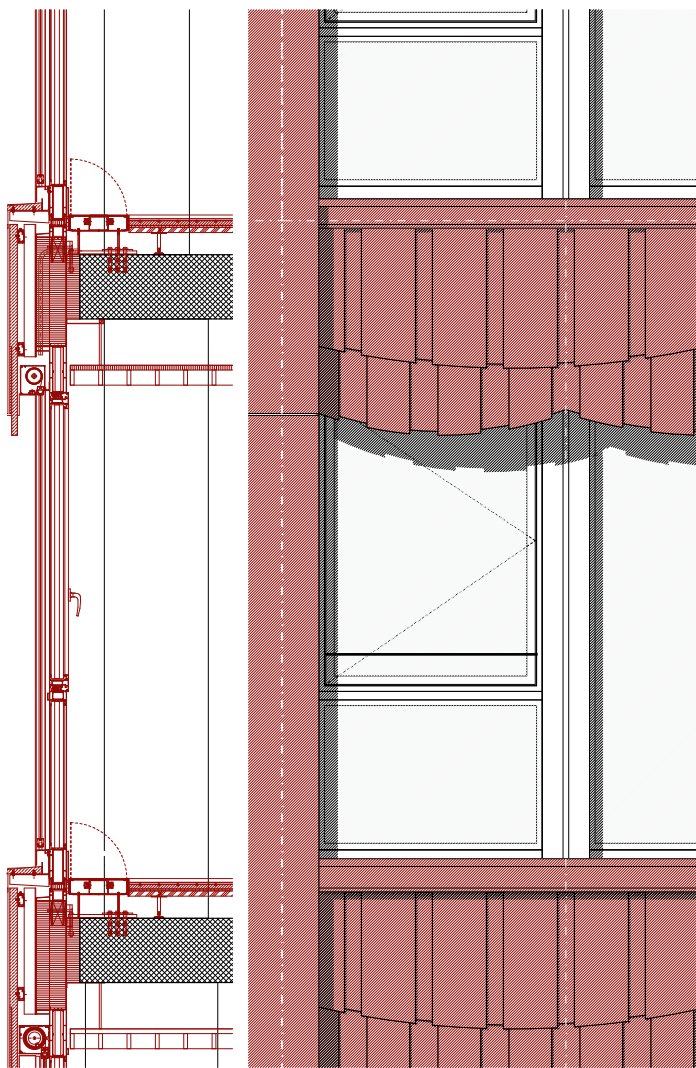
La façade réaménagée doit non seulement répondre aux exigences en matière d'accès public, mais aussi s'intégrer harmonieusement dans la zone de préservation du quartier. Cela est rendu possible grâce à une structure verticale qui s'inspire des bâtiments voisins datant de la fin du 19^e siècle et reprend leurs lignes de gouttière. Toutes les salles d'audience sont disposées le long de la façade, même si des rideaux intérieurs sont tirés pendant les audiences afin de protéger la vie privée.

Les éléments de façade suspendus suivent un schéma clair; ils sont fixés directement aux plafonds existants et compensent les tolérances structurelles du bâtiment d'origine. Côté rue, ils sont constitués d'éléments en béton textile rouge sur une sous-construction en cadres d'aluminium. Sur le plan esthétique, ils établissent un lien tant avec le palais de justice voisin qu'avec les bâtiments historiques en briques situés à l'autre bout de la Schreinerstrasse. La disposition rythmée des fenêtres, groupées par deux ou trois entre des piliers en béton suspendus, crée une analogie avec des rideaux tombants et une structure de façade vivante. Dans la cour intérieure, la trame fine du revêtement en aluminium dans des tons sable semble moins fantaisiste. Le paysage de toits en gradins est largement végétalisé et, à l'exception d'une terrasse réservée au personnel pour des raisons de sécurité, il n'est pas accessible.

En collaboration avec le tailleur de pierre Urs Schmitt, l'artiste Clare Goodwin a créé dans le hall central du tribunal de district des dalles de sol à partir de fines tranches de l'ancienne façade. Les panneaux sandwich en béton collés n'ont pas pu être recyclés, mais quelques-uns ont trouvé une seconde vie dans le cadre de cette intervention artistique.



3 Anschluss an das benachbarte Wohngebäude im Blockrand.
Raccord au bâtiment résidentiel voisin dans le périmètre du bloc.
FOTO: ANDREAS BUSCHMANN



4 Detailschnitt Fassade, Mst. 1:40.
Détail de la façade, échelle 1:40.
PLAN: FIECHTER UND SALZMANN ARCHITEKTEN



5 Die Erscheinung im Stadtraum vorher und nachher.
Présence dans la ville: avant et après.
FOTOS: FIECHTER UND SALZMANN ARCHITEKTEN/ANDREAS BUSCHMANN

RADIKAL FRISCH – DAS NEUE SCHULZENTRUM DAVOS

RADICALEMENT NOUVEAU – LE CENTRE SCOLAIRE DE DAVOS

Anstatt das bestehende Schulhaus abzureissen, integrierten es CURA Architekten ins neue Davoser Schulzentrum. Es ermöglicht nun zeitgemässe Unterrichtsformen und bietet eine behagliche Atmosphäre.

Plutôt que de démolir l'ancienne école, les architectes de CURA l'ont intégrée au nouveau centre scolaire de Davos. Résultat: un lieu d'enseignement moderne, fonctionnel et chaleureux.

■ Die Erstlingswerke von Architekturbüros sind oft radikal, denn die Jungen haben noch nicht viel zu verlieren. Diese Unbefangenheit führt zu einer klaren, starken Haltung. Dies trifft auch auf das im Herbst 2024 fertiggestellte Davoser Schulzentrum von Marc Ritz und Otto Closs des Architekturbüros CURA aus München zu. In der Wettbewerbsausschreibung bestellte die Gemeinde einen Ersatzneubau. Doch die Architekten entschieden sich, den Bestandsbau von 1958 der Davoser Architekten Krähenbühl & Bühler stehen zu lassen.

«Mit unserer Eingabe wollten wir zeigen, wie wir Nachhaltigkeit verstehen. Für uns war klar, dass wir das Schulhaus bewahren müssen, um die gespeicherte graue Energie zu erhalten», erklärt Marc Ritz bei der Besichtigung vor Ort. Das Risiko hat sich gelohnt, die Jungen haben sich erfolgreich gegenüber etablierten Büros durchgesetzt. Durch ihre Entscheidung wurden etwa 1355 Tonnen CO₂ gegenüber einem Ersatzneubau eingespart.

Alt und neu unter einem Dach

Das neue Schulzentrum ist Teil eines grösseren Campus. Es wird von je einem Bau aus den 1970er-Jahren mit Waschbetonfassade flankiert. Gegenüber einer Längsseite befindet sich der Pausenplatz, seinerseits begrenzt von der neuen Dreifachturnhalle des Zürcher Architekturbüros Neff Neumann. Spielwiesen und ein kleiner Kindergarten runden den Campus ab.

Dass der Altbau noch steht, ist von aussen nicht zu sehen. Um das geforderte Programm zu realisieren und den Schulbetrieb als Tagesstruktur zu ermöglichen, haben die Architekten dem bestehenden Bau eine hölzerne, grüne Kappe übergezogen. Vom heutigen Gesamtvolumen sind 40 % Alt- und 60 % Neubau. Otto Closs erklärt: «Beim Altbau haben wir die beiden Längsfassaden entfernt, ansonsten ist aber noch alles vorhanden: Decken, Wände und die beiden Treppenhäuser.» Die vorhandene Beton- und Mauerwerksstruktur wurde einer umfassenden Kernsanierung unterzogen. Die Längsseiten wurden beidseitig um eine Schicht erweitert und der ganze Bau um ein Geschoss aufgestockt. Die bestehenden seitlichen Fassaden wurden ertüchtigt, damit sie den heutigen Erdbebennormen entspre-

■ Les premiers projets d'un bureau d'architectes sont souvent radicaux. Les jeunes ont moins à perdre et osent des choix clairs et affirmés. C'est exactement le cas du centre scolaire de Davos, inauguré à l'automne 2024, signé par Marc Ritz et Otto Closs du bureau munichois CURA. Alors que l'appel d'offres prévoyait une reconstruction complète, ils ont pris le parti de préserver le bâtiment existant, conçu en 1958 par les architectes locaux Krähenbühl & Bühler.

«Nous voulions montrer ce que signifie pour nous la durabilité. Il était évident qu'il fallait conserver l'école pour préserver l'énergie grise qu'elle contient», explique Marc Ritz lors d'une visite. Un pari gagnant face à des bureaux plus établis, les jeunes architectes ont su convaincre. Leur choix a permis d'économiser environ 1355 t de CO₂ par rapport à une reconstruction neuve.

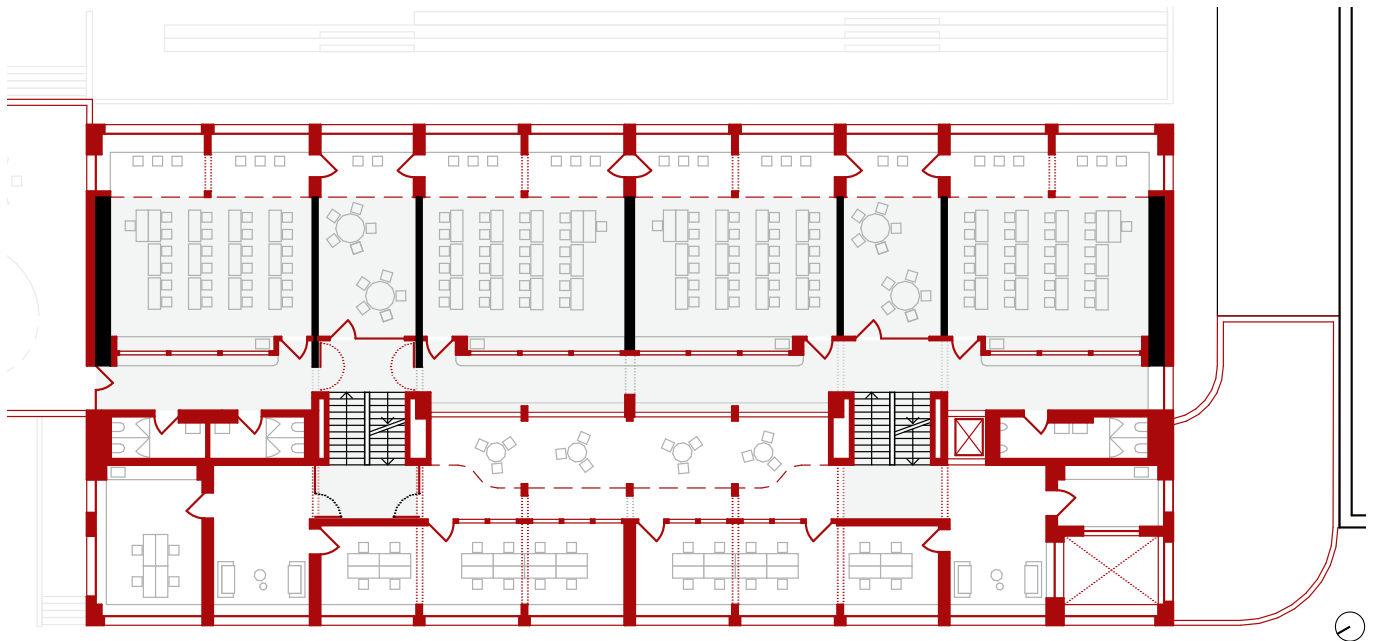
Un mariage entre ancien et nouveau

Le centre scolaire s'inscrit dans un campus plus vaste, bordé par deux bâtiments des années 1970 aux façades en béton lavé. À proximité, une cour de récréation s'étend jusqu'à la nouvelle salle de sport triple, réalisée par le bureau zurichois Neff Neumann. Espaces de jeux et jardin d'enfants complètent l'ensemble.

À l'extérieur, rien ne laisse deviner que l'ancien bâtiment subsiste. Pour répondre au programme demandé et accueillir une structure scolaire à la journée, les architectes ont enveloppé l'édifice d'une nouvelle coque en bois, teintée de vert. Le résultat se compose de 40 % d'ancien et 60 % de neuf. «Nous avons retiré les deux façades longitudinales, mais tout le reste est resté: planchers, murs et cages d'escalier», précise Otto Closs. La structure en béton et en maçonnerie a été entièrement rénovée, les façades renforcées pour répondre aux normes parasismiques actuelles et un étage supplémentaire ajouté. La nouvelle façade en bois améliore l'isolation et apporte une expression soignée: bandeaux en laiton pour protéger les fenêtres, bardage vertical, panneaux métalliques perforés... Un rythme qui joue avec la lumière et les saisons. L'hiver, le bâtiment se détache de la neige, tandis qu'en été il se fond dans les forêts environnantes.



1 Die grüne Gestalt bildet auch den neuen Niveausprung im Inneren ab. Sie besteht aus dem Holz der Weisstanne, ist kesseldruckimprägniert und farbig geölt.
La nouvelle façade verte accompagne aussi le nouveau niveau gagné à l'intérieur. Elle est fabriquée en sapin blanc imprégné sous pression et huilée en couleur.
FOTO: DAISUKE HIRABAYASHI



2 Viel von der alten Bausubstanz wurde erhalten und mit einer neuen Raumschicht erweitert. Mst. 1:200.
Une grande partie de l'ancienne structure a été conservée et agrandie par une nouvelle couche d'extension. Échelle 1:200.
PLAN: CURA ARCHITECTEN

3 Das Schulzentrum von Krähenbühl & Bühler Architekten, 1957/58.
Le centre scolaire de Krähenbühl & Bühler Architekten, 1957-1958.

FOTO: CURA ARCHITEKTEN

4 Nach dem Umbau ist das Gebäude um ein Stockwerk höher.

Après rénovation, le bâtiment gagne un étage supplémentaire.

FOTO: DAISUKE HIRABAYASHI



SCHULZENTRUM DAVOS PLATZ CENTRE SCOLAIRE DAVOS PLATZ

Bauherrschaft |

Maître de l'ouvrage:
Gemeinde Davos

Architektur | Architecture:
CURA Architekten

Baumanagement |

Gestion de construction:
Baulink

Tragkonstruktion |

Structure porteuse:
Conzett Bronzini Partner

HLK-Planung |

Planification CVCS:
Caviezel Klima + Collenberg
Energietechnik

Bauphysik |

Physique du bâtiment:
Kuster & Partner

Brandschutz |

Protection incendie:
Bachofner

FACTS & FIGURES

Fertigstellung | Réalisation:
2024

Baukosten | Coûts:
14.5 Mio. CHF

Geschossfläche |
Surface de plancher:
3750 m²

Volumen | Volume:
13 500 m³

Energieversorgung |
Approvisionnement
énergétique:
Geothermie

Art der verbauten Solar-
panels, Leistung |

Type de panneaux solaires
installés, puissance:
Typ JAM54S30-420/GR,
38.64 kWp

chen. Die neue Holzfassade verbessert die Isolation und ist sorgfältig komponiert. Horizontal verlaufende Messingbänder schützen die Fenster-simse und die vorspringenden Holzkanten vor Witterungseinflüssen. Zusammen mit der vertikalen Lattung und den gestanzten Blechpaneelen der Absturz-sicherung rhythmisieren sie die einzelnen Geschosse. Je nach Jahreszeit verschmilzt der Bau mit dem Grün der umliegenden Wälder oder sticht im Winter aus der weissen Landschaft hervor.

Effizient geplant und gebaut

Die Anbauten bestehen aus einem wirtschaftlichen Holzstützenraster. Es orientiert sich an den Wandachsen des bestehenden Massivbaus. Die kurzen Spannweiten ermöglichten eine kostengünstige Dimensionierung aller tragenden Bauteile. Einen Grossteil des Holzbaus hat die Firma Künzli in Davos vorgefertigt und auf der Baustelle innerhalb kurzer Zeit montiert. So gelang es, den Rohbau noch vor dem Winter fertigzustellen und während der kalten Jahreszeit im Inneren weiterzubauen. Vom Wettbewerbsgewinn bis zur Eröffnung dauerte es zwei Jahre. Dieser enge Zeitplan war dank gegenseitigem Vertrauen, einem gesunden Pragmatismus aller Beteiligten und einer entscheidungsfreudigen Bauherrschaft möglich.

In dem neuen Schulzentrum gibt es 13 Klassenzimmer und vier Gruppenräume, die bei Bedarf zugeschaltet werden können. Zudem sind Büros für die Schulleitung und die Sozialarbeit, Sitzungszimmer, eine Mensa, eine Aula, ein vielseitig nutzbares Atrium, Toiletten, Duschen und Garderoben für die Talentschülerinnen und -schüler untergebracht. Ein Dachgarten dient als Raumreserve und liesse sich in Schulraum umwandeln.

Un chantier rapide et efficace

Les extensions reposent sur une ossature en bois rationnelle, alignée sur la trame du bâtiment existant. Les portées courtes ont permis d'optimiser les dimensions et les coûts. La plupart des éléments ont été préfabriqués par l'entreprise Künzli à Davos, puis montés rapidement sur place. Grâce à cela, le gros œuvre a été terminé avant l'hiver, permettant de poursuivre les travaux intérieurs pendant la saison froide. Entre le concours et l'ouverture, seules deux années se sont écoulées – un délai rendu possible par la confiance mutuelle, le pragmatisme de chacun et la réactivité de la maîtrise d'ouvrage.

Le centre abrite désormais 13 salles de classe et quatre salles de groupe modulables, des bureaux pour la direction et les services sociaux, des salles de réunion, une cantine, une aula, un atrium multifonctionnel, ainsi que les sanitaires, douches et vestiaires pour les élèves sportifs. Sur le toit, un jardin offre une réserve d'espace, transformable si besoin en salles de cours supplémentaires.

La lumière au cœur du projet

À l'intérieur, l'organisation en demi-niveaux surprend. Les cages d'escalier, désormais centrales, desservent chaque palier et non plus un étage sur deux. Ce jeu de niveaux a donné naissance à un atrium, véritable lieu de vie qui favorise aussi la ventilation naturelle. L'édifice suit un principe « low-tech »: en été, les salles se ventilent simplement par ouverture des fenêtres et des lanternes. L'atrium agit comme une cheminée, évacuant l'air chaud vers le haut. L'énergie provient de sondes géothermiques et de panneaux photovoltaïques.

Des passerelles et liaisons variées relient ancien et nouveau, tout en maintenant des perspec-

Helle und offene Mitte

Im Inneren fallen die Halbgeschosse auf. Da die beiden bestehenden Treppenhäuser nun ins Innere des Baus gerückt sind, docken die Geschosse nach jedem Treppenlauf an und nicht wie vorher nach jedem zweiten. Durch die Splitlevels ist das Atrium entstanden, das zusätzlichen Aufenthaltsraum bietet und für die natürliche Belüftung des Schulhauses sorgt. Denn das Gebäude folgt einem einfachen Low-Tech-Konzept: Im Sommer lassen sich alle Lern- und Arbeitsbereiche durch Öffnen der Fenster nach aussen und durch Oberlichter zum Atrium querlüften. Das Atrium funktioniert wie ein natürlicher Kamin und leitet die warme, gebrauchte Luft nach oben ab. Der Energiebedarf wird durch eine Geothermianlage und Photovoltaikmodule gedeckt.

Verschiedene Längs- und Querverbindungen zwischen Alt und Neu erschliessen die einzelnen Ebenen und lassen durch die offene Mitte Blickbeziehungen zu. Bestehende und hinzugefügte Bauteile sind unterschiedlich gestaltet, damit der Umbau erkennbar bleibt. Die offene Mitte, die Verwendung von viel Holz und das natürliche Licht schaffen eine wohltuende Atmosphäre im Inneren. Die neuen Räumlichkeiten ermöglichen nicht nur zeitgemässe Unterrichtsformen, sie verbessern auch die ganztägige Kombination aus Unterricht und Betreuung.

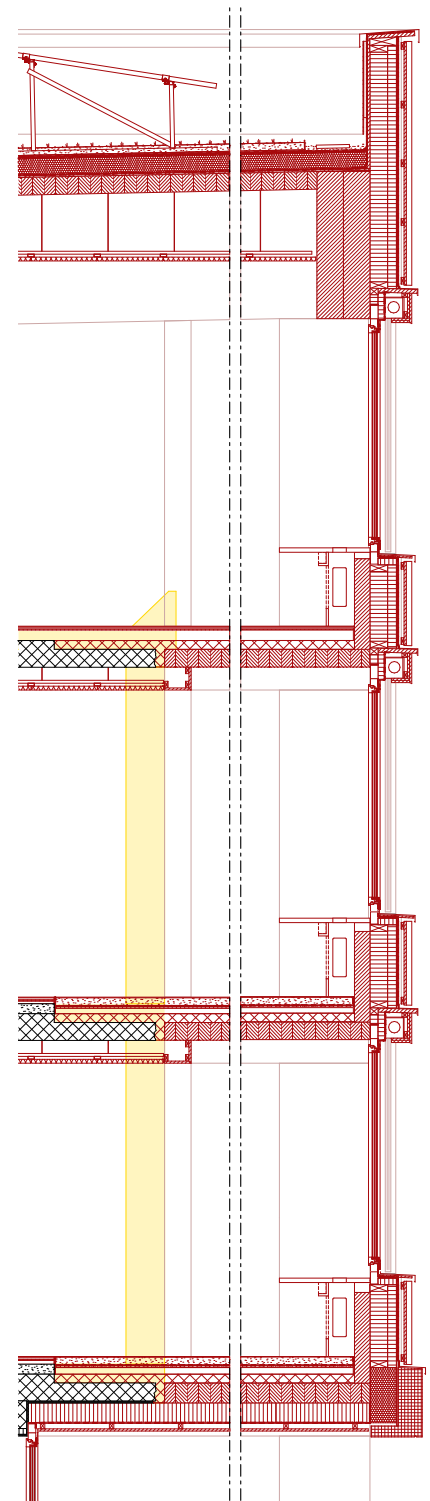


5 Im Inneren verbindet ein schmales Atrium die versetzten Geschosse miteinander.

À l'intérieur, un atrium étroit relie les étages décalés entre eux.

FOTO: DAISUKE HIRABAYASHI

tives ouvertes au centre. Les éléments préexistants et les ajouts ont été différenciés afin que la transformation reste lisible. L'association du bois, de la lumière naturelle et de l'espace central crée une atmosphère agréable et conviviale. Les nouveaux aménagements ne permettent pas seulement des méthodes d'enseignement modernes, ils renforcent aussi la vie scolaire dans son ensemble.



6 Fassadenschnitt, Mst. 1:45.

Coupe de la façade, échelle 1:45.

PLAN: CURA ARCHITEKTEN

UPDATE, UPGRADE

UPDATE, UPGRADE

Neue Fassaden verwandeln ein unfreundliches Bürohaus in ein elegantes Stadthaus, in dem wechselnde Ämter der Kantonalen Verwaltung einen würdigen Ort finden werden. Davon profitiert nicht zuletzt die Stadt.

Avec une nouvelle façade, Meier Hug Architekten transforme un immeuble de bureaux peu accueillant en un élégant hôtel de ville qui abritera les différents services de l'administration cantonale de Zurich. La Ville en profitera également.

■ Lange Zeit hatten Fussgänger auf dem Weg vom Hauptbahnhof Zürich in den Kreis 5 zunächst eine Durststrecke zu überwinden. Auf der einen Seite hinter Parkplätzen und Stellflächen die Gleise, auf der anderen ein langes, sehr langes Gebäude mit einem toten Erdgeschoss, dessen einzige öffentliche Nutzung – ein asiatisches Restaurant – sich hinter Betontrögen versteckte. Der Bau, entworfen von Werner Biedermann, ersetzte 1984 eine ganze Gruppe kleinteiliger Gewerbehäuser. Weil damals auch die alte Eilgutspedition an den Gleisen abgebrochen wurde, bildete er an der Zollstrasse die Stadtfront, bevor er in den 2010er-Jahren in die zweite Reihe verbannt wurde. Mit einer eher grobschlächtigen Fassade aus Betonelementen und einem klobigen Vordach atmete er noch den Geist der späten 1960er-Jahre.

2012 erwarb der Kanton Zürich den östlichen Teil des Gebäudes, den früher die Bank Leu belegt hatte. Künftig sollen hier jeweils jene Ämter unterkommen, deren Stammhäuser saniert werden. Um den Bestand dafür zu ertüchtigen, wurde das Haus zunächst auf den Rohbau zurückgeführt. Dies ermöglichte eine vollständige Erneuerung der Technik, eine energetische Optimierung der Gebäudehülle und maximal flexible Grundrisse, die als Rochadeflächen unterschiedliche Bedürfnisse befriedigen können. Wo früher vier Fensterachsen das Mass des kleinstmöglichen Büros angezeigt hatten, sind es nun drei. Einzelbüros, obwohl möglich, wird es allerdings nicht mehr geben. Vorgesehen sind offene, reich gegliederte Räume mit Desksharing. Die Sitzungszimmer und die entsprechende Öffentlichkeit werden im Attikageschoss konzentriert, im Erdgeschoss gibt es einen Empfang und externe öffentliche Nutzungen.

Fassade und Rückseite

Während die Hofseite mit einer Faserzementbekleidung zwar achtsam, aber betont einfach gestaltet wurde, erhielt das Haus zur Zollstrasse eine repräsentative, der neuen Nutzung und dem sich gewandelten Stadtquartier angemessene Fassade. Aus den einstigen Pflanztrögen mit kümmerlichem Bewuchs wurde ein elegantes Vordach, der Erker und das Piano nobile des Bestands wurden eliminiert, die Zäsur bei der sekundären Vertikalerschliessung abgeschwächt. Wo ur-

■ Pendant longtemps, les piétons qui se rendaient de la gare centrale de Zurich au Kreis 5 devaient d'abord franchir une zone peu accueillante. D'un côté les voies ferrées, derrière des parkings et des places de stationnement, de l'autre un long, très long bâtiment avec un rez-de-chaussée rébarbatif dont la seule utilisation publique – un restaurant asiatique – était cachée derrière des bacs en béton.

Conçu par Werner Biedermann, cet immeuble a remplacé en 1984 tout un ensemble de petits bâtiments commerciaux. Comme l'ancienne entreprise de transport express située le long des voies avait également été démolie à l'époque, le nouveau bâtiment de la Zollstrasse formait alors le front de ville, avant d'être relégué au second rang dans les années 2010. Avec sa façade plutôt grossière composée d'éléments en béton et son auvent massif, il était encore hanté par l'esprit de la fin des années 1960.

En 2012, le Canton de Zurich a acquis la partie est du bâtiment, anciennement occupée par la banque Leu. À l'avenir, il abritera les services administratifs dont les bâtiments d'origine sont en cours de rénovation. Afin de le rendre apte à cet usage, le bâtiment a d'abord été dépouillé jusqu'au gros œuvre. Cela a permis de renouveler complètement les installations techniques, d'optimiser l'enveloppe du bâtiment sur le plan énergétique et d'obtenir des plans d'étage extrêmement flexibles, capables de répondre à différents besoins grâce à des espaces modulables. Là où quatre axes de fenêtres indiquaient autrefois la taille minimale des bureaux, il n'y en a aujourd'hui plus que trois. Les bureaux individuels, bien que possibles, seront toutefois rares. Il est plutôt prévu de créer des espaces ouverts et bien structurés avec des bureaux partagés. Les salles de réunion et les espaces publics correspondants seront concentrés dans les combles, tandis que le rez-de-chaussée abritera une réception et des espaces publics externes.

Une élégance calme

Alors que le côté cour a été revêtu de fibrociment dans un style soigné mais résolument simple, la façade donnant sur la Zollstrasse a été dotée d'une apparence prestigieuse, en accord avec sa nouvelle affectation et le quartier urbain



1 Die Fassade erscheint neu im eleganten Marmorkleid.

La façade apparaît sous un nouveau jour dans son élégant revêtement en marbre.

FOTO: ROMAN KELLER



2 Grundriss, Mst. 1:500.

Plan, échelle 1:500.

PLAN: MEIERHUG ARCHITEKTEN

GESAMTINSTAND- SETZUNG GESCHÄFTS- HAUS, ZOLLSTRASSE ZÜRICH

RÉNOVATION COM- PLÈTE D'UN IM- MEUBLE COMMER- CIAL, ZOLLSTRASSE ZÜRICH

Bauherrschaft |

Maître de l'ouvrage:
Kanton Zürich

Architektur | Architecture:
MeierHug Architekten

**Generalunternehmer |
Entrepreneur général:**
ARGE MeierHug Takt, Zürich

**Tragkonstruktion |
Structure porteuse:**
Schnetzler Puskas
Ingenieure, Basel

**Landschaftsarchitektur |
Architecture du paysage:**
Müller Illien Landschafts-
architekten, Zürich

**Fassadenplanung |
Planification de la façade:**
Lüchinger Meyer, Zürich

**HLKS-Planung |
Planification CVCS:**
MB Engineering, Zürich

**Bauphysik |
Physique du bâtiment:**
Durable Planung Beratung,
Zürich

**Elektro-Planung |
Conception électrique:**
Hefti. Hess. Martignoni,
Zürich

Fenster | Menuiseries:
Surber Metallbau, Dietikon

FACTS & FIGURES

Fertigstellung | Réalisation:
2025

**Geschossfläche |
Surface de plancher:**
16 440 m²

Volumen | Volume:
55 749 m³

sprünglich ein körperhaftes Element mit stehenden Öffnungen eine architektonische Aufgliederung und Durchdringung inszenierte, spielt nun eine Variation der Regelfassade den Einschnitt herunter. Dies alles führt zu einer Stärkung der Ganzheit und damit zu einer Beruhigung der Fassade, die im Detail aber durch eine feinteilige, reiche und sorgfältig proportionierte Gliederung belebt wird. Ein Kleid aus Palissandro Nero, einem schwarzen Dolomitmarmor aus einem Steinbruch nördlich von Domodossola, zeichnet mit horizontalen Bändern die Brüstungen und damit die Geschosse nach, während vertikale Elemente die Achsen der Tragstruktur anzeigen. Mit dem eleganten Schwarz kontrastieren silbrig schimmernde Schwerter aus Aluminium, die den Ausstellmarkisen als Führung dienen.

Diese Grundordnung der Gestaltung wird durch ein feines Relief und durch präzise ausgestaltete Verschränkungen belebt und verfeinert. Besonders schön ist, wie Streifen aus vertikal gerillten Steinplatten den Sonnenschutz und die Deckenstirnen abdecken. Die Fenster werden dadurch optisch vergrößert und das Textil symbolisch und visuell mit dem Stein verknüpft. Mit ihrer fein abgestuften Massstäblichkeit, dem austarierten Zusammenspiel von Horizontalen und Vertikalen sowie ihrem Detailreichtum schliesst die Fassade an die besten Beispiele der Neuen Baukunst des 20. Jahrhunderts an. Allerdings bringt sie ihr Wesen als Kleid zum Ausdruck, nutzt kostbare, mit aktueller Technologie bearbeitete Materialien und findet damit zu einer kühlen Eleganz.

Und der Klimawandel?

Angesichts des dunklen, reich strukturierten Marmors mag die Frage auftauchen, warum nicht der Schritt zu einer Solarfassade gemacht wurde, zumal mit polykristallinen Zellen eine vergleichbare Textur, wenn auch nicht ein ähnlich reiches Relief, hätte erreicht werden können.

transformé. Les anciennes jardinières à la végétation clairsemée ont été remplacées par un élégant auvent, l'avant-corps et le bel étage de l'ancien bâtiment ont été supprimés. Enfin la rupture au niveau de la circulation verticale secondaire a été atténuée. Là où un élément massif doté d'ouvertures verticales créait auparavant une division et une interpénétration architecturales, une variation de la façade estompe désormais cette rupture.

Tout cela renforce l'unité et apaise la façade, qui est toutefois animée dans les détails par une structure fine, riche et soigneusement proportionnée. Un revêtement en palissandro nero, un marbre dolomitique noir provenant d'une carrière au nord de Domodossola, dessine les balustrades et marque les étages par des bandes horizontales, tandis que des éléments verticaux rythment les axes de la structure porteuse. Le noir élégant contraste avec les lames argentées en aluminium qui guident les stores.

Un relief fin et des entrelacs précis animent et affinent la structure de base du design. Les bandes de dalles de pierre rainurées verticalement qui recouvrent protection solaire et linteaux sont particulièrement esthétiques. Elles agrandissent visuellement les fenêtres, tout en reliant symboliquement et visuellement le textile à la pierre. Avec ses proportions progressives, l'interaction équilibrée entre lignes horizontales et verticales, ainsi que la richesse de ses détails, la façade s'inscrit dans la lignée des meilleurs exemples de l'architecture moderne du 20^e siècle. Elle exprime son essence à travers sa modénature, utilise des matériaux précieux traités avec les technologies actuelles et acquiert ainsi une élégance sobre.

Et le changement climatique ?

Au vu du marbre sombre et structuré, on peut se demander pourquoi le choix ne s'est pas porté sur une façade solaire, d'autant plus que les cel-

3 Aus Sichtbeton wurde Marmor. Damit passt sich die Fassade seiner neugebauten Umgebung zu den Gleisen hin an.

Le béton apparent s'est transformé en marbre. La façade s'harmonise ainsi avec son nouvel environnement, à proximité des voies ferrées.

FOTOS: VOGT, ETH-BIBLIOTHEK ZÜRICH,
BILDARCHIV / ROMAN KELLER



Individualität. Qualität. Kosteneffizienz.

Unsichtbar befestigt, natürlich schön –
Faserzementfassaden in metallischem Glanz.



Der Ertrag einer solchen Anlage wäre allerdings angesichts der Verschattung in der innerstädtischen Strasse mit hoffentlich rasch wachsenden Bäumen gering. Vor allem aber: Sollte ein öffentliches Gebäude nicht eine Beständigkeit verkörpern, die über jene einer Technologie mit einer Lebensdauer von 25 oder bestenfalls 50 Jahren hinausgeht?

Die klassische Anmutung des Baus ist in diesem Sinn zu verstehen. Vor acht Jahren, als der Architekturwettbewerb stattfand, war das Bedürfnis nach symbolischen Gesten zugunsten des Klimaschutzes überdies noch nicht so ausgeprägt wie heute. Beim Verwaltungsgebäude an der Zollstrasse wird dieses nun durch die Kunst am Bau aufgegriffen. Auf das Dach des niedrigen Gebäudetrakts liessen Christina Hemauer und Roman Keller einen blaugrünen Container mit drei Pinien und einem rot-weiss gestreiften Mast stellen: Pino di Roma ist eine monumentalisierte Klima-Messstation, die an die römische Hitze erinnert, auf die wir zusteuern.

lules polycrystallines auraient permis d'obtenir une texture comparable, même si le relief n'aurait pas été aussi riche. Cependant, le rendement d'une telle installation serait faible en raison de l'ombrage dans cette rue du centre-ville, où l'on espère que les arbres pousseront rapidement. Et surtout, un bâtiment public ne doit-il pas incarner une pérennité qui dépasse celle d'une technologie dont la durée de vie est de 25 ans, voire 50 ans dans le meilleur des cas ?

Le caractère classique du bâtiment doit être compris dans ce sens. Il y a huit ans, lorsque le concours d'architecture a eu lieu, le besoin de gestes symboliques en faveur de la protection du climat n'était pas encore aussi prononcé qu'aujourd'hui. Dans le bâtiment administratif de la Zollstrasse, cela se traduit désormais par l'intervention artistique. Christina Hemauer et Roman Keller ont fait installer sur le toit de la partie basse du bâtiment un conteneur bleu-vert avec trois pins et un mât rayé rouge et blanc: Pino di Roma est une station de mesure climatique monumentalisée qui rappelle la chaleur romaine vers laquelle nous nous dirigeons.

PV FASSADEN – MEHR ALS EIN SYMBOL

Gemäss Solarstromrechner des BFE eignet sich die Fassade des Geschäftshauses an der Zollstrasse 36 nicht für Photovoltaik; auf dem Dach sind jedoch Solarpanels installiert.

Dach- und Fassadenflächen mit PV zu aktivieren ist entscheidend für das Gelingen der Schweizer Energiewende. Jährlich könnten sie bis zu 67 TWh Solarstrom erzeugen, schätzt das Bundesamt für Energie. Die Schweiz plant, bis 2050 45 TWh ihres Strombedarfs mit neuen erneuerbaren Energiequellen zu decken und damit die Kernkraftwerke zu ersetzen.

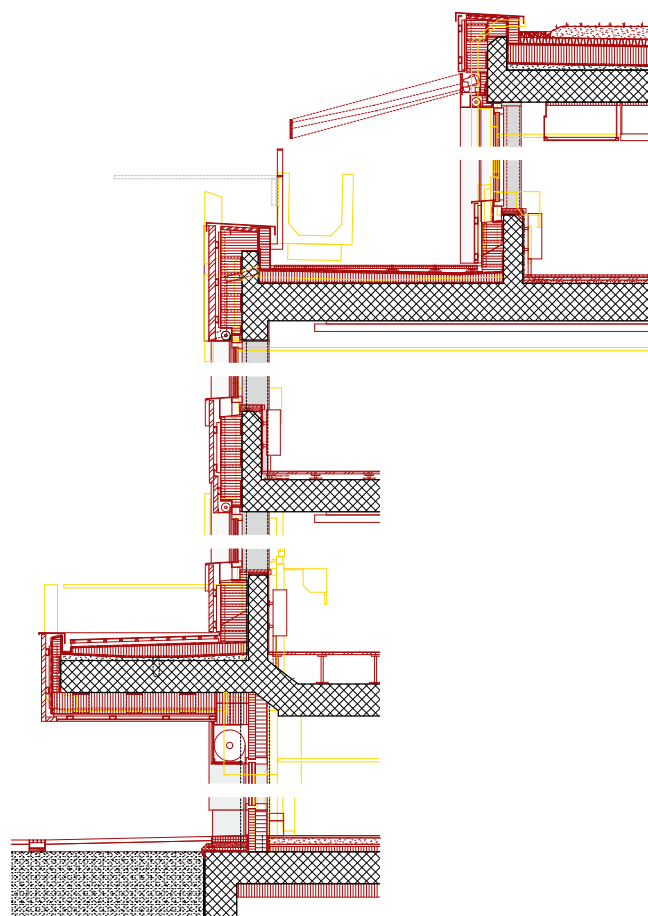
In Bezug auf die Photovoltaik stellt sich also nicht die Frage, ob man damit baut, sondern wie (vgl. S. 29). Die Rolle der öffentlichen Hand ist dabei essenziell. Als Vorbild und als Auftraggeberin mit einem grossen Portfolio kann sie zeigen, wie die Energiewende umgesetzt werden kann. (ib)

FAÇADES PHOTOVOLTAÏQUES: PLUS QU'UN SIMPLE SYMBOLE

Selon le calculateur d'énergie solaire de l'OFEN, la façade de l'immeuble commercial situé au 36 Zollstrasse ne se prête pas à la pose de panneaux photovoltaïques; ceux-ci sont toutefois installés sur le toit.

L'activation des toitures et des façades à l'aide de panneaux photovoltaïques est déterminante pour la réussite de la transition énergétique en Suisse. Selon l'OFEN elles pourraient produire jusqu'à 67 TWh d'électricité solaire par an. La Suisse prévoit de couvrir 45 TWh de ses besoins en électricité à partir de nouvelles sources d'énergie renouvelables d'ici 2050, remplaçant ainsi les centrales nucléaires.

En ce qui concerne le photovoltaïque, la question n'est donc pas de savoir s'il faut le construire, mais comment (voir page 29). Le rôle des pouvoirs publics est essentiel à cet égard. En tant que modèle et donneur d'ordre disposant d'un vaste portefeuille, ils peuvent montrer comment la transition énergétique peut être mise en œuvre. (ib)

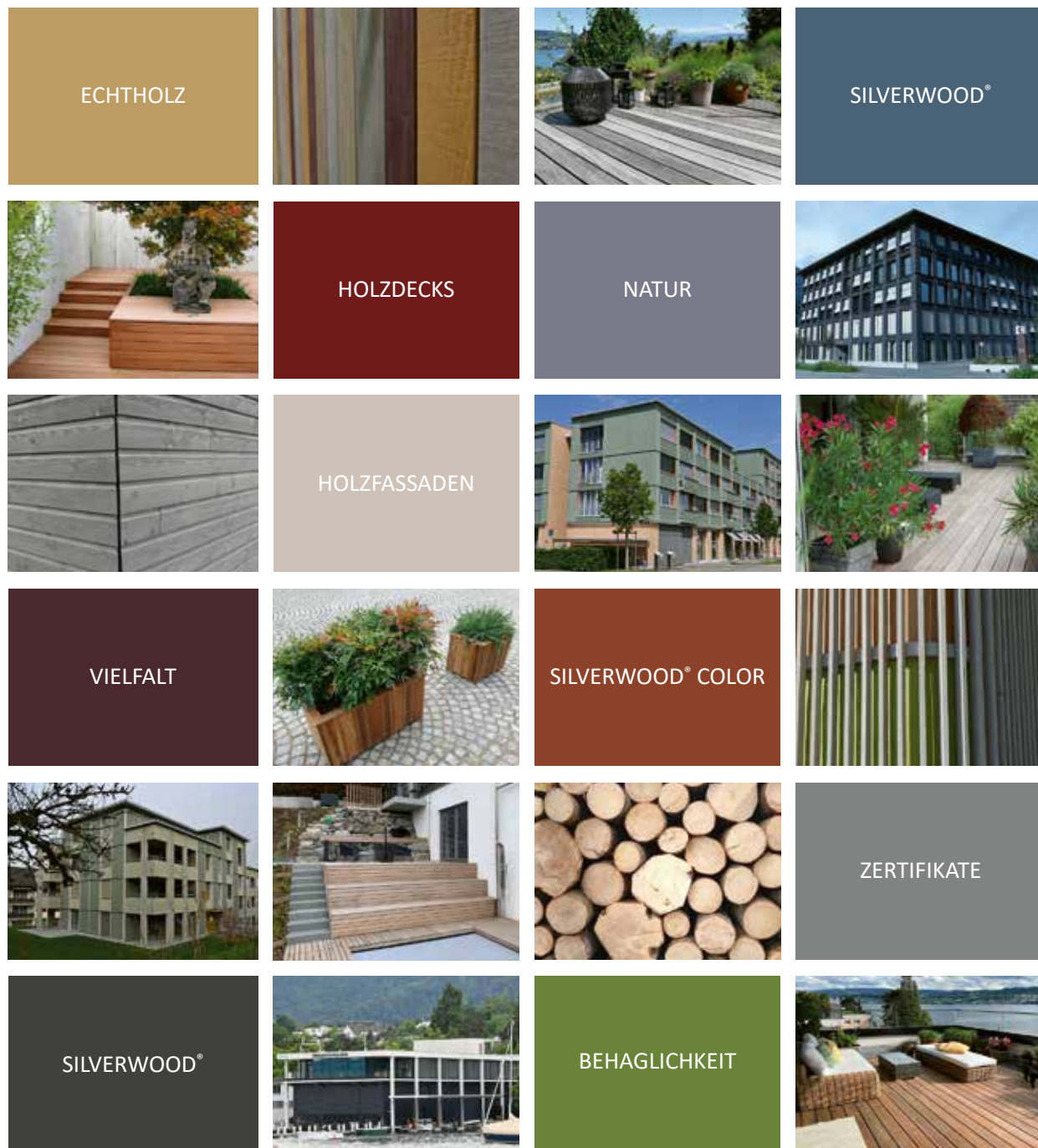


4 Fassadenschnitt, Mst. 1:70.

Coupe de la façade, échelle 1:70.

PLAN: MEIERHUG ARCHITEKTEN

EINFACH GUTE LÖSUNGEN MIT HOLZ.



Seit 1921 dreht sich bei uns alles um Holz in massiver Form. Wir fertigen aus Rundholz aus dem nahen Wald bis zu Hölzern mit speziellen Eigenschaften von weit her optimierte Massivholzprodukte für Ihren Bau. Seit ein paar Jahren sind wir stark im Bereich Holzfassaden und Holzdecks engagiert. Den beiden Einsatzbereichen ist gemeinsam, dass sie fachübergreifendes Wissen benötigen. Holz und Farbe beispielsweise ist ein spannender Aspekt, weil der Ausdruck des Holzes sich je nach Farbe stark verändern kann und so dem Gebäude ein prägendes, aber auch robustes Äusseres verleiht.

HARTWAG
■ ■ ■ M a s s i v H o l z

Hartwag Holz AG | Furtbachstrasse 7 | 8107 Buchs ZH | info@hartwag.ch | www.hartwag.ch

BAUTEN IN KÜRZE

BÂTIMENTS EN BREF

CAROUGE (GE)

OHNE BALKONE? OHNE UNS!

Die «Cité Auréa» in Carouge, entworfen vom Architekturbüro frundgallina, wurde 2019 fertiggestellt – allerdings in stark reduzierter Form. Ursprünglich sah das Projekt grosszügige Loggien und eine offene, durchlässige Fassadengestaltung vor. Doch aufgrund politischer Sparvorgaben wurden diese Elemente gestrichen, um Baukosten zu senken. Stattdessen erhielt die Überbauung eine geschlossene, weisse Metallfassade – technisch funktional, aber gestalterisch monoton. Trotz Panoramafenstern und hochwertiger Materialien (Metall-Holz-Fenster, Blechelemente) blieb die Wirkung kühl und uniform. Viele der Bewohnenden empfanden die Architektur als abweisend – die Fassade wurde zum Sinnbild einer verpassten Chance.

Auf Initiative der Bewohner entstand die Idee, die verlorene Qualität durch Balkone zurückzugewinnen. Die Fondation Emma Kammacher als Eigentümerin griff

die Forderung auf – ohne Mietaufschläge. Die architektonische Herausforderung: eine Fassadenerweiterung ohne Eingriffe in die bestehende Struktur. Jeder Balkon – 3.4 x 2.3 m gross – wird an Edelstahl-Zugstangen aufgehängt und über wärmege-dämmte Kragplattenanschlüsse verankert. Für die Montage werden die Fassadenelemente lokal entfernt, nummeriert und nach der Installation wieder exakt eingefügt. Das Erscheinungsbild bleibt erhalten, doch der Charakter der Fassade verändert sich grundlegend: von statisch zu lebendig, von abweisend zu einladend.

Diese Intervention ist ein Lehrstück für architektonische Resilienz: Sie zeigt, wie eine Fassade im Nachhinein umgestaltet werden kann – nicht nur technisch präzise, sondern auch als Ausdruck eines sozialen und politischen Umdenkens. Gestaltung ist hier kein Luxus, sondern Grundvoraussetzung für Wohnqualität. (ys)

BALKONERWEITERUNG, CAROUGE

Bauherrschaft: Fondation HBM
Emma Kammacher, Genf

Architektur: frundgallina architectes
fas sia, Neuenburg

Bauphysik: Estia, Lausanne

Fassadenplanung: BCS, Neuenburg

Tragkonstruktion: B + S ingénieurs,
Genf

FACTS & FIGURES

Fertigstellung: 2024

Baukosten: 9.5 Mio. CHF



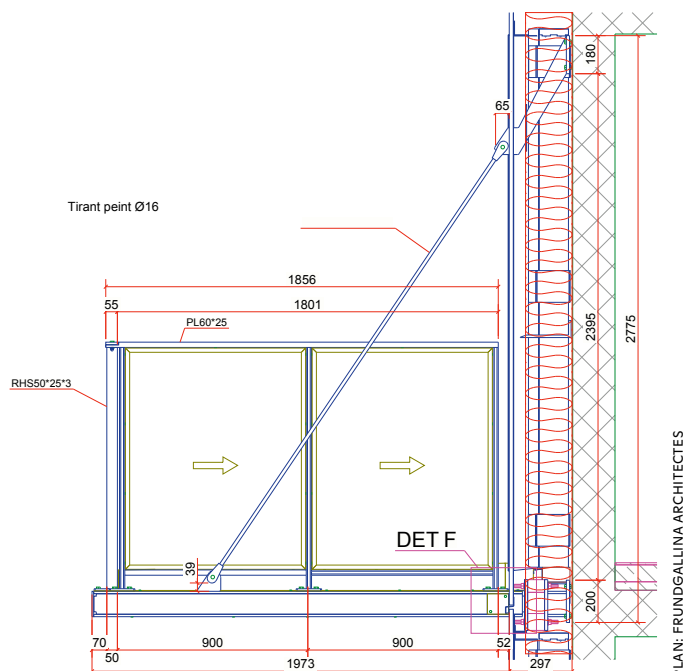
Deutsche
Langversion



Version longue
français



FOTO: PAOLA CORSINI



PLAN: FRUNDGALLINA ARCHITECTES



NATURFASER COLOR 930/P218 AM
ARGOLITE KOMPAKT OUTDOOR 6 MM

Objekt: H. Burkhardt SA, Delémont

EXKLUSIVES ARGOLITE EXTERIOR DESIGN

Das ist unser Argolite Kompakt Outdoor – hergestellt in der Schweiz. Ob als Fassaden- oder Balkonverkleidungen, mehrteilige Tischblätter oder Aussenküchen – die äusserst witterungsbeständigen, langlebigen und formstabilen Platten erlauben vielfältige und individuelle Outdoorprojekte.

Kombinieren Sie dabei Uni-, Holz- und Mineraldekore sowie ausgewählte Naturfaser-Designs aus der aktuellen Kollektion HPL BOX mit der für Ihre Anwendung geeigneten Oberflächenstruktur. Kontaktieren Sie Ihren Schreiner, Architekten oder Fachmann für Fassadenbau für die Beratung und Umsetzung Ihres Projektes.



Argolite

HPL-Werk | argolite.ch

DENKMALSCHUTZ

SCHULHAUS AUZELG

Das 1973 erbaute Schulhaus Auzelg 1 wurde von Trudy Frisch-von Meyenburg entworfen und steht im Zürcher Quartier Auzelg. Der denkmalgeschützte, fächerartig angelegte Bau erscheint zur Eingangsseite als Pavillon mit gedecktem Vorplatz, zur Gartenseite ist das Untergeschoss sichtbar. Das Architekturbüro Bosshard Vaquer beliess das Gebäude weitgehend unverändert, gestaltete allerdings den Aussenraum neu. Durch eine topografische Abgrabung führt heute eine Rampe in das vormals dunkle Untergeschoss, das neu besser belichtet und barrierefrei zugänglich ist. Die Gestaltung der nun sichtbaren Fassade des Untergeschosses greift mit verputzten Pfeilern die Gliederung des Obergeschosses auf. Ein banktes Erdbauwerk verbindet das Gebäude mit dem Gelände und schafft einen einladenden Schulgarten mit Wildhecke, Beerenstauden sowie mediterranen Kräutern. So entstand ein funktionaler, naturnaher Lern- und Spielraum. (mtl)



FOTO: PAOLA CORSINI; PLAN: BOSSHARD VAQUER ARCHITEKTEN

INSTANDSETZUNG SCHULANLAGE AUZELG, ZÜRICH

Bauherrschaft: Immobilien Stadt Zürich

Architektur: Bosshard Vaquer Architekten, Zürich

Bestand: Gertrud Frisch-von Meyenburg, 1972

Tragkonstruktion: Ferrari Gartmann, Chur

FACTS & FIGURES

Fertigstellung: 2025



Total Facading

MARMORAN

MARMOtherm EPS (Mono) 031 Rec 100% und KK71

CO₂-Einsparung leicht gemacht

Ob einseitige oder beidseitige Deckschicht; im Kombi noch bessere Wärmedämmung mit minimalem CO₂-Abdruck

www.ch.weber



«DIE ENERGIEERZEUGUNG WIRD ZUM SICHTBAREN BESTANDTEIL DER BAUKULTUR»

Herr Suter, worin sehen Sie das gestalterische Potenzial von Photovoltaik in der Fassade?

Photovoltaikfassaden ermöglichen es, Funktion und Gestaltung zu vereinen. Durch Farbglas, Texturen und verschiedene Modulgrössen lassen sich individuelle Lösungen umsetzen, die sich harmonisch in die Architektur einfügen oder gezielt Akzente setzen. So wird die Energieerzeugung zum sichtbaren Bestandteil der Baukultur. Die Stadt der Zukunft ist ein Kraftwerk.

Worin besteht der Unterschied zu einer Dach-PV-Anlage?

Fassadenanlagen sind Teil der Gebäudehülle und unterliegen daher strengeren Anforderungen, insbesondere an Brandschutz, Hinterlüftung und Statik. Ihre Planung ist komplexer als bei Dachanlagen und erfordert enge Abstimmung zwischen Architektur und Technik. Durch unterschiedliche Einfallswinkel lässt sich die Solarstromproduktion ideal mit Dachanlagen kombinieren, etwa zur besseren Verteilung über den Tages- und Jahresverlauf.

Wie ist die PV-Anlage beim Gartenbad Bachgraben (vgl. S. 4) konzipiert?

Die PV-Anlage wurde auf einer extensiven Substratwanne mit nur sechs Grad Neigung realisiert. Die Kombination mit einem Gründach erforderte besondere Sorgfalt bei der Auswahl der Module. Um Verschmutzung durch Pflanzen oder Ablagerungen zu vermeiden, kamen rahmenlose Glas-Glas-Module zum Einsatz. Diese Bauweise unterstützt die natürliche Reinigung und erhält langfristig die Effizienz der Anlage.

Gab es Zielkonflikte zum Beispiel hinsichtlich des Denkmalschutzes?

Ein häufiger Kritikpunkt des Denkmalschutzes ist die Sichtbarkeit der Anlage vom Boden aus. Dem kann zum Beispiel mit geringer Neigung der Module und einem zurückversetzten Modulfeld entgegengewirkt werden. Der architektonische Ausdruck des Bestands bleibt so gewahrt. Vergleichbar ist der Trakt E der Basler Gewerbeschule – ebenfalls ein Bau der Nachkriegsmoderne, der nach der Sanierung zur PV-Nutzung ertüchtigt wurde und zeigt, wie dezent eine solche Integration gelingen kann. (mtl)



Luca Suter, Projektleiter bei Planeco, ist über den Metallbau zur Photovoltaik gekommen. Er leitet Photovoltaik Bauprojekte von Verkauf bis Abschluss und ist Experte für Sonderlösungen. Ihn begeistert Technik und er ist stets auf der Suche nach neuen Lösungen.



FOTOS: PLANECO

Hülle mit Mehrwert – Wärme, Schutz und Nachhaltigkeit für die moderne Fassade

In Zeiten steigender Anforderungen an Energieeffizienz, Brandschutz und Wohnqualität verkörpert die Fassade weit mehr als das äussere Erscheinungsbild eines Gebäudes. Als Spezialist für die Gebäudehülle bietet Isover mit seinen Fassadenprodukten einen integralen Beitrag – nicht nur zur Reduktion des Energieverbrauchs, sondern auch zur Steigerung der Material- und Nutzwertigkeit eines Gebäudes.



Die Herausforderung ist bekannt: Aussenflächen sind permanent Wind, Wetter, Feuchtigkeit sowie Temperaturschwankungen ausgesetzt. Hinterlüftete Fassadenkonstruktionen gewinnen zunehmend an Bedeutung – denn sie ermöglichen eine klare Trennung zwischen Dämmung, Bekleidung und Hinterlüftung. Isover-Dämmplatten liefern hier eine robuste Antwort: Mit Glaswolle-Platten Isover wie der PB F-Reihe erfüllen sie höchste Anforderungen an Wärme- und Schalldämmung und sind zudem unbrennbar. Zum Beispiel weist das Produkt **PB F 030** eine Wärmeleitfähigkeit von 0.030 W/m K auf und eignet sich ideal für hochperformante, hinterlüftete, opake Fassaden.

Performance und Verarbeitung – im Fokus des Fachbetriebs

Effiziente Dämmung bedeutet nicht nur gute Werte, sondern auch gute Umsetzung. Isover-Platten zeichnen sich durch hohe Formstabilität und wasserabweisende Oberflächen aus, die bei der Verlegung von Vorteil sind. Gleichzeitig sorgt das geringe Gewicht für eine ergonomische Verarbeitung, was gerade bei Arbeiten an Gerüst oder Fassade entscheidend ist. Mit ihrem nicht brennbaren Material liefern die Dämmplatten zudem ein hohes Mass an Brandsicherheit – ein Faktor, der heute im Fassadenbau unverzichtbar ist.

Nachhaltigkeit als Standard – Mineralwolle aus 80 % Recyclingglas

Nachhaltiges Bauen ist keine Mode, sondern Verantwortung – und hier setzt Isover Massstäbe. Die Glaswolle besteht zu rund 80 % aus Altglas, die Herstellung erfolgt zunehmend mit erneuerbarer Energie und reduziertem Transportvolumen. Also eine hochwertige Dämmung für Bauherren und Fachplaner, die ökologisch und wirtschaftlich denken.

Langfristiger Werterhalt – ein Investment in die Zukunft

Wer heute eine Fassade plant, denkt an morgen: geringerer Energiebedarf, besseres Raumklima, höhere Sicherheit. Isover-Fassadendämmplatten leisten genau das. Sie senken Wärmeverluste, steigern den Wohnkomfort und sind ökologisch. Ihre Integration in hinterlüftete Aufbauten ermöglicht maximale Gestaltungsfreiheit – ob Holz, Metall oder Keramik als Bekleidung.

Wirkung und Funktion

Mit Isover-Lösungen aus Mineralwolle für die Fassade steht Ihnen ein Partner zur Seite, der die Anforderungen moderner Gebäudehüllen versteht: exzellente Dämmwerte, Verarbeitungskomfort, Brandschutz und Nachhaltigkeit in einem Systemansatz. Für Architektinnen, Fachplaner und Verarbeiter eine Einladung, die sichtbare Hülle eines Projekts als Beitrag zur Gebäudequalität zu begreifen – nicht als Nebensache. Denn eine Fassade muss nicht nur gut aussehen – sie muss vor allem funktionieren.



Saint-Gobain Isover AG

Route de Payerne 1
CH - 1522 Lucens

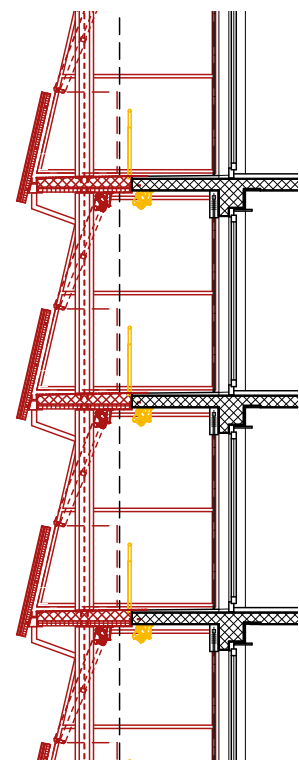
isover.ch
+41 21 906 01 11

KLEINE EINGRIFFE VERWANDELN

Als offene, selbsttragende Struktur aus feuerverzinktem Stahl ergänzt neu eine vertiefte Balkonschicht den Wohnriegel. Die ausgestellten Brüstungen brechen die Strenge des Bestands und der Dialog mit dem vorgelagerten Gartenpavillon zur Gemeinschaftsnutzung stärkt den Bezug zur Umgebung. Obwohl im Planerwahlverfahren noch nicht angedacht, entstand die Idee zur Integration von PV-Modulen auf den Brüstungen während des Planungsprozesses. In Zeiten von potenzieller Energieknappheit aufgrund des russischen Angriffskriegs gegen die Ukraine entschloss sich die Siedlungsgenossenschaft Eigengrund, die exponierte Fassade zur PV-Integration zu nutzen. Die schon damals ausgestellte geplanten Brüstungen eigneten sich dank ihrer Ausrichtung nach Westen optimal dafür.

Die Eingriffe und Details hielten sie einfach, um die günstigen Mieten zu erhalten. Die schmalen Balkonbänder erweiterten sie mit Betonfertigelementen, die in Stahlrahmen eingespannt und vor Ort vergossen wurden. Die Geländer bestehen aus einfachen Bodenrosten, auf denen die PV-Paneele montiert sind. Deren Transluzenz sorgt für ausreichend Licht auf den Balkonen: Mit einer neuen Tiefe von 2.2 m bietet die Balkonschicht nun einen spürbaren Gewinn für die Mietenden. Die bestehenden Sonnenstoren aus dem Jahr 2013 wurden für die neue Balkonposition versetzt. Im Inneren des Gebäudes modernisierten sie lediglich aus schalltechnischen Gründen die Wohnungstüren und die Lifte. So konnten die Mietenden während der gesamten Bauzeit im Gebäude wohnen bleiben – nur auf die Nutzung ihrer Balkone mussten sie vorübergehend verzichten.

Auch in den konstruktiven Details steckt ein Schlüssel zum Erfolg: Die PV-Paneele bestehen aus Zellen, die zwischen zwei Glasscheiben eingefasst und mit Metallprofilen fixiert sind. Die Rasterstruktur der Module korrespondiert mit der Konstruktion der Brüstungen. Im Vergleich zur bestehenden 20 kWp-PV-Anlage auf dem Dach des Gebäudes produziert die Fassade nun mehr als das Vierfache an Energie (88 kWp). Die Westausrichtung diversifiziert zudem den Energiegewinn über den Tag hinweg. Überschüsse werden ins Netz geleitet. (kj)



PLAN: LÜTJENS PADMANABHAN ARCHITEKT*INNEN



FOTOS: THOMAS ZÜGER, PHILIP HECKHAUSEN

SIEDLUNG HIRZENBACH, ZÜRICH

Bauherrschaft: Siedlungsgenossenschaft Eigengrund, Zürich

Architektur: Lütjens Padmanabhan Architekt*innen, Zürich

Tragkonstruktion: SJB Kempter Fitze, Amriswil

PV-Fassade: CIPV, Zürich

Brandschutzplanung: mmag, Zürich

Landschaftsplanung: Bischoff Landschaftsarchitektur, Baden

FACTS & FIGURES

PV: Art, Leistung: Glas-Glas-Modul von Activ'Glass, 88 kWp

Fertigstellung: 2024

Baukosten: 5.9 Mio. CHF

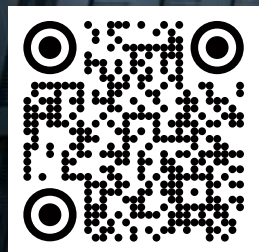


Langversion des Artikels
auf [espazium.ch](https://www.espazium.ch)

HIER GIBT ES NICHTS ZU SEHEN

Ästhetisch gedacht. Unsichtbar gemacht.
Photovoltaik für architektonische Ansprüche.

Nächstes Projekt
direkt mit uns planen
planeco.ch



Das Projekt «Grosspeter Tower» | Bauherr: PSP Swiss Property, Zürich
Architekt: Burckhardt+Partner AG / Basel | Kundenvertretung: Energiebüro
PV Architektur: Planeco GmbH | Schorenweg 9 | 4144 Arlesheim | www.planeco.ch

■ ERHALT IDENTITÄTSSTIFTENDER ÄSTHETIK

ÄNDERUNG DER ZWECKBESTIMMUNG

Das 1967 von Marazzi, Lucchini und Pedrotti entworfene Gebäude zeichnet sich durch eine Sichtbetonkonstruktion mit durchgehenden Brüstungen und Sonnenschutzlamellen aus, die sein architektonisches Erscheinungsbild prägen. Diese klare Konstruktion und Materialität verleihen den Fassaden in Verbindung mit der typologischen Kohärenz einen starken ästhetischen und symbolischen Wert, der im städtischen Raum erkennbar ist. Bei der Renovierung wurde beschlossen, das Gebäude zwar an neue Sicherheits- und Energieeffizienzstandards anzupassen, aber das ursprüngliche Erscheinungsbild der Fassaden vollständig zu erhalten. Dazu sollten die vorgefertigten Betonelemente konsolidiert und saniert werden, um ihnen einen neuen Lebenszyklus zu garantieren. Die neuen Fenster und Türen sowie die Dämmplatten wurden zwischen der Innenstruktur und den Aussen Elementen eingebaut, um eine Isolierung und Minergie®-Leistung zu gewährleisten, ohne die optische Wahrnehmung zu verändern. So behalten die Fassaden ihre historische und städtische Identität, angereichert durch eine technologische Anpassung, die ihre Langlebigkeit und Funktionalität gewährleistet. (gzm)



Italianische Langversion
von Archi

FOTO: STUDIO WILLEN



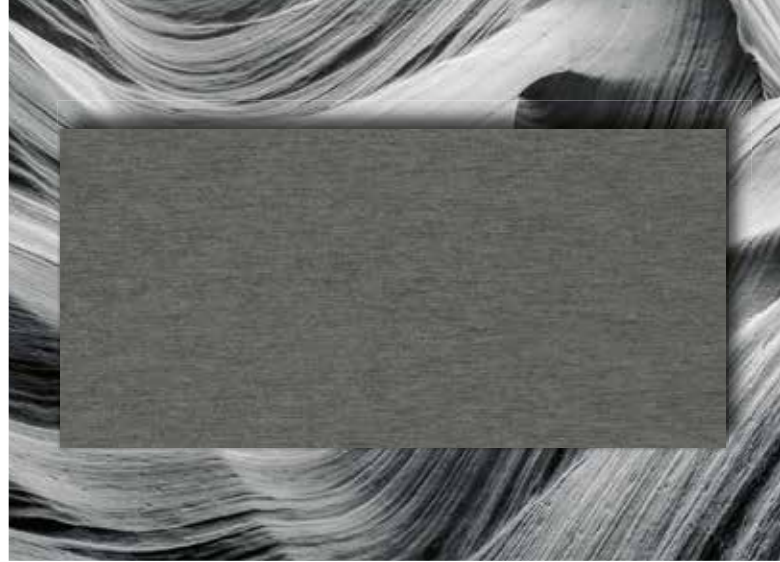
STABILE AMMINISTRATIVO LUGANO

Bauherrschaft: Repubblica e Cantone Ticino,
Sezione della Logistica, Bellinzona

Architektur: Durisch + Nolli Architetti, Massagno

FACTS & FIGURES

Fertigstellung: 2019



Die neue Faserzementplatte Patina Original NXT

Die Zeit als Gestaltungspartnerin

Die fein geschliffene, matte Oberfläche von **Patina Original NXT** bringt die einmalige Struktur des Faserzements formschön zur Geltung.

Durch die spezielle Bearbeitung der Oberfläche hinterlässt der Lauf der Zeit auf jeder Platte seine individuellen Spuren.

Behutsam zeigen sich die Einflüsse der Natur auf der Fassade und die Folgen des natürlichen Alterungsprozesses manifestieren sich in einer einzigartigen Signatur.



swisspearl.com

SWISSPEARL



**Adapterlos und dicht:
Die neue Generation der AGRO Fassadendurchführung**

Ideal für den Einsatz in moderner Gebäudetechnik. Die geschlossene Gebäudehülle bleibt erhalten, die Dämmung geschützt, die Montage schnell und sicher:

- Einfache Montage von aussen
- Für Wellrohre AD 20–21,2 mm
- Silikon-, cadmium- und halogenfrei, selbstverlöschend
- IP66 – hoher Schutz vor Feuchtigkeit
- Ideal für Fassaden-, HLK-, Sensorik- und Beleuchtungsinstallationen im Aussenbereich
- Geschlossene Gebäudehülle bleibt erhalten – kein Wärmeverlust, kein Risiko für die Dämmung



AGRO
Member of KAISER GROUP

Partnerschaft.
Vertrauen.

Fassadenbau mit
Präzision, Erfahrung
und Weitblick – für
langlebige Lösungen
aus Metall und Glas.

josefmeyer.ch

JOSEF MEYER

AUFSTOCKUNG

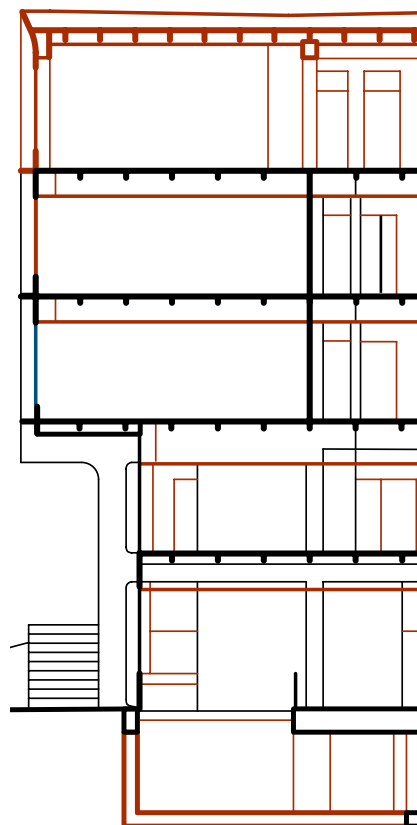
KUNST DER NACHAHMUNG

Das 1969 erbaute Collège Rousseau zeichnet sich durch einen rechteckigen Grundriss aus, in dessen Mitte sich ein grosser Innenhof befindet. Sein verglaster Sockel steht im Kontrast zum mineralischen Erscheinungsbild der oberen Stockwerke, in denen sich die Klassenzimmer befinden. Die steigende Zahl der Schüler im Kanton sowie der auffällige Zustand dieses für die brutalistische Architektur Genfs symbolträchtigen Ge-

bäudes machten eine Renovierung und Erweiterung notwendig. Das Projekt von Burkhardt Architecture, Gewinner des Architekturwettbewerbs 2018, knüpft an das Bestehende an und erweitert es kontinuierlich. Die Fassade dieses Umbaus ahmt mit ihren vorgefertigten Betonelementen mit skulpturalem Relief die ursprüngliche Formensprache nach. Diese mineralische Fassade steht im Kontrast zur Leichtigkeit

der Holzkonstruktion im Inneren. Die so geschaffenen neuen Räume umfassen ein zweistöckiges Dokumentationszentrum und eine Cafeteria mit direktem Zugang zum Innenhof. Für die Belichtung sorgen zwei Oberlichter über den Treppen, die das Licht bis in die unteren Stockwerke hineinlassen. (gp)

FOTOS: OLIVIER DI GIAMBATTISTA



PLAN: BURKHARDT ARCHITEKTUR

AUFSTOCKUNG UND SANIERUNG COLLÈGE ROUSSEAU, GENÈVE

Bauherrschaft: État de Genève,
Kantonales Amt für Bauwesen

Architektur: Burkhardt Architektur, Genf

Bauphysik: ENPLEO, Lausanne

Tragkonstruktion: Thomas Jundt
Ingénieurs Civils, Carouge

Fassadenbau: Xmade, Basel

Haustechnik: Chammartin & Spicher
Lausanne

FACTS & FIGURES

Fertigstellung: 2024

Geschossfläche: 21850 m²

Volume: 92000 m³



Elsässer
BETON-BAUTEILE
ÉLÉMENTS EN BÉTON
zuverlässig. individuell. exakt.

Egon Elsässer Bauindustrie GmbH & Co. KG
Am Schmidtengraben 1
78187 Geisingen
www.elsaesser-beton.de

40 JAHRE ELSÄSSER ELEMENTE IN DER SCHWEIZ

Ihr Vorteil beim Bauen – heute und morgen

VITRINE

ZÜRCHER ZIEGELEIEN

Überraschende Ziegeloptik

Das Gelände einer ehemaligen Malerwerkstatt in unmittelbarer Nähe zum Bahnhof Chur nutzt Ritter Schumacher Architektur zur baulich hochwertigen Verdichtung des Quartiers. Das längliche Volumen des Neubaus fügt sich unprätentiös in die gewachsene Umgebung ein. Die mit dem Ziegel Urban T eingedeckte Fassade lässt das Mehrfamilienhaus weniger wuchtig erscheinen. Struktur- und witterungsbedingte Farbunterschiede sowie unregelmässige Fugen erzeugen ein lebendiges Fassadenbild.

→ www.zz-ag.ch/produkte/fassade/urban



SAINT GOBAIN WEBER

Helios Mauren: Architektur im Einklang mit Natur und Technik

Urbanes Design trifft alpine Umgebung: Das Mehrfamilienhaus Helios in Mauren (FL) vereint moderne Architektur mit einem starken Naturbezug. Die bronzefarbene Metallfassade mit floralen Geländerelementen fügt sich harmonisch in die Landschaft ein und wurde mittels innovativer Klebetechnik montiert – ganz ohne sichtbare Befestigungen. Das eingesetzte MARMOTec-System garantiert eine langlebige, wartungsfreie und energieeffiziente Gebäudehülle, die sowohl gestalterisch als auch bauphysikalisch überzeugt.

→ www.ch.weber/de

HARTWAG

Holzfassaden mit System – Erfahrung seit über 100 Jahren

Bei einer «Stadt aus Holz» sind Holzfassaden integraler Bestandteil, weil Holz aufgrund der geringen Masse und Leitfähigkeit sommerlichen Temperaturspitzen im Siedlungsgebiet entgegenwirkt. Hinzu kommt die enorme Gestaltungsvielfalt, die durch unterschiedliche Dimensionen, Profile und Farbtöne möglich ist. Als Systemanbieter für Holzfassaden kennen wir alle Facetten der Materie Holz und Farbe. Hartwag ist seit über 100 Jahren im Bereich Holz tätig und bietet auf Wunsch eine zehnjährige Systemgarantie auf gelieferte Fassadenprodukte.

→ www.hartwag.ch



PICHLER PROJECTS

Althan Quartier: nachhaltige Stadtentwicklung

Mit dem Althan Quartier ist in Wien ein Stadtteilzentrum entstanden, das als Konversionsprojekt Massstäbe setzt. Das Südtiroler Stahlbau- und Fassadenunternehmen Pichler projects realisierte dabei eine 15000 m² grosse hinterlüftete Edelstahlfassade, 12000 m² Pfosten-Riegel-Konstruktionen sowie 4500 m² Verbundfensterkonstruktionen. Durch den Erhalt bzw. die Revitalisierung der bestehenden Gebäudesubstanz konnten erhebliche CO₂-Einsparungen erzielt und zugleich ein ästhetisch wie funktional hochwertiges Projekt realisiert werden.

→ www.pichler.pro

Bachelor in Bauingenieurwesen

Vertiefungsrichtung Gebäudehülle:
Technik und Ästhetik im Einklang

HSLU Hochschule
Luzern

Mehr Infos unter
[hslu.ch/
gebaeudehuelle](https://hslu.ch/gebaeudehuelle)



Mehr zum
Bachelor-Studium



SICHTBETONFASSADEN



Leonhardt Basel

hemmerlein



Steinbock Chur

hemmerlein gmbh Bodenackerstr. 3 8957 Spreitenbach www.hemmerlein.ch

SWISS MADE⁺



MONTAFORM® Design

Wählen Sie Form, Farbe,
Material und Perforation.

Wir setzen Ihre Vorstellung um.

www.montana-ag.ch

VITRINE

ARGOLITE HPL

Dauerhafte Aussenraumgestaltung mit individueller Note

Ob als Fassaden- oder Balkonverkleidung, mehrteilige Tischblätter oder Aussenküchen – die äusserst witterungsbeständigen, robusten und formstabilen Platten des einzigen Schweizer Herstellers von HPL erlauben vielfältige Einsatzmöglichkeiten im Aussenbereich. Das technisch passende Produkt wird anhand des Anwendungsbereiches und den Variationen von Dicke, Dekor und Struktur konfiguriert, wobei auch Argolite Exklusivitäten wie Naturfaser nach mehrjährigem Einsatz stilvoll und wie neu aussehen.

→ www.argolite.ch



4B

Das Fassadensystem FS2

Maximaler Tageslichteinfall, hervorragende Isolationswerte und ein unlimitierter gestalterischer Spielraum: Das neue Pfosten-Riegel-System FS2 aus Holz-Metall oder Ganz-Metall von 4B ist die ausgereifte Lösung für den zeitgemässen Fassadenbau. Mit der Möglichkeit variabler Ecklösungen, der Integration von Einsetzelementen sowie durchgehenden Bauanschlüssen ohne Systemwechsel eröffnet FS2 nahezu grenzenlose Möglichkeiten bei der Realisierung von ein- und mehrgeschossigen Fassaden.

→ www.4-b.ch



AGRO

Steckbare Kabeldurchführung für Fassaden- und Fensterbau

AGRO präsentiert die neue steckbare Syntec-Fassadendurchführung für den Fassaden- und Fensterbau. Die Durchführung kombiniert schnelle Montage mit hoher Funktionalität für eine wärmebrückenfreie Installation und rastet mittels Push-in-Technologie sicher ein. TPE-Druckring und EPDM-Dichtscheibe sorgen automatisch für die nötige Abdichtung und normkonforme Zugentlastung nach EN 62444/A. So lassen sich bspw. Überwachungskameras, Solaranlagen, E-Mobility-Ladestationen, Telekommunikations- und Gefahrenmeldeanlagen dauerhaft witterungsgeschützt anschliessen. Die in IP 66 gefertigte Bauweise ist für einen Temperaturbereich von -30 °C bis +100 °C ausgelegt, eignet sich für Blechdicken von 1 mm bis 4 mm und passt adapterlos für Wellrohrschläuche mit 20 mm oder 21.2 mm Aussendurchmesser. Der Klemmbereich reicht von Ø 3.5 mm bis Ø 13 mm.

→ www.agro.ch



FOTO: LOSYS GMBH

JAMES HARDIE

Fassaden, die begeistern!

Hardie® Architectural Panel vereinen Design und Funktion: langlebiger Faserzement, nichtbrennbar RF1, UV- und Witterungsbeständigkeit, verschiedene Oberflächenstrukturen und viele Farbvarianten, darunter sechs edle Metallic-Farbtöne. Die neue, unsichtbare Befestigung schafft klare Linien und moderne Ästhetik. Mit 15 Jahren Garantie und Eco1-Zertifizierung.

→ www.jameshardie.ch



PLANECO

Aus Sonnenkraft gewachsen – wie Planeco die Energiewende antreibt

Claudius Bösiger und Roman Brunner hatten eine Mission: Um mehr Sonnenenergie auf Dächer, Fassaden und in die Alpen zu bringen, gründeten sie eine Solarfirma. Heute bringt Planeco die Energiewende mit Leidenschaft und Partnerschaft voran und gehört zu den Marktführern bei Fassadenanlagen. Als Tochter von IWB verbindet Planeco Pioniergeist, technologische Exzellenz und den Mut, neue Wege zu gehen, mit der Stärke einer Energieversorgerin. Christian Carpaij und Thomas Wahl übernahmen 2024 als langjährige Weggefährten die operative Leitung. Nach Jahren der Pionierarbeit für die Photovoltaik, treibt Planeco heute das technisch Machbare voran – ob bei Solarfassaden oder Grossanlagen. Das Team von Planeco blickt zuversichtlich nach vorn. Denn auch wenn sich der Markt verändert: Die Sonne liefert genug Energie für alle – man muss sie nur nutzen. Und genau das tut Planeco.

→ www.planeco.ch



Verkohlte Optik, technische Perfektion – **IGNITE**

Sie suchen eine Holzverkleidung mit markanter Optik und hoher Langlebigkeit **für Innen- und Aussenbereich?**

- **Vielseitig:** vertikal oder horizontal montierbar
- **Dauerhafte Optik:** verkohlte Struktur ohne Abbröckeln oder Auswaschen
- **Langlebig:** thermisch behandelt, formstabil, fäulnisresistent (Klasse 1)

Entdecken Sie Ignite und weitere Produkte im Webshop:

digital.balteschwiler.ch



JANSEN

VISS Wendetür. Eine Customized Solution von Jansen.



Stahl. Material der Meisterwerke.

jansen.com

FIRMENVERZEICHNIS



PICHLER projects GmbH / Srl

Via T.A. Edison Strasse 15,
I-39100 Bozen/Bolzano
www.pichler.pro



Saint-Gobain Weber AG

Täferstrasse 11b, 5405 Dättwil
www.ch.weber



Argolite AG

HPL Werk
Ettiswilerstrasse 48, 6130 Willisau
www.argolite.ch



Arbeit am Seil GmbH

Beratung | Planung | Reinigung | Montage
Ihre Gebäude-Alpinisten
Stift 41, 6215 Beromünster
www.nordwand.ch



James Hardie Europe GmbH

Zweigniederlassung Münsingen
Südstrasse 4, 3110 Münsingen
www.jameshardie.ch



Zürcher Ziegeleien AG

Eichwatt 1, 8105 Regensdorf
www.zz-ag.ch



Hartweg Holz AG

Furtbachstrasse 7, 8107 Buchs ZH
www.hartweg.ch



Swisspearl Schweiz AG

Eternitstr. 3, 8867 Niederurnen
www.swisspearl.com



IWB

Margarethenstrasse 40, Postfach,
4002 Basel
www.iwb.ch



4B AG

An der Ron 7, 6280 Hochdorf
www.4-b.ch

IMPRESSUM

Sonderpublikation von *espazium* – Der Verlag für Baukultur

Beilage zu TEC21 Nr. 25/2025 und zu *espazium revue* Nr. 1/2026

Hors-série d'*espazium* – Les éditions pour la culture du bâti

Supplément à TEC21 n° 25/2025 et à *espazium revue* n° 1/2026

Konzept und Redaktion | Conception et rédaction

Judit Solt (TEC21), Chefredaktorin | Rédactrice en chef
Maria-Theresa Lampe (TEC21), Redaktorin | Rédactrice
Marc Frochaux (*espazium revue*), Chefredaktor | Rédacteur en chef
Stéphanie Sonnette (*espazium revue*), Redaktorin | Rédactrice
Daniel Grohé (TEC21), Abschlussredaktor | Secrétaire de rédaction
Claudia Walter, Anna-Lena Walther (TEC21),
grafisches Konzept und Layout | Conception graphique et mise en page
Laurent Guye (TEC21), Bildbearbeitung | Photolithographie
Doro Baumgartner (TEC21), Vitrine | Vitrine

Übersetzungen | Traduction

Marc Frochaux (*espazium revue*), Chefredaktor | Rédacteur en chef
Stéphanie Sonnette (*espazium revue*), Redaktorin | Rédactrice

Adresse der Redaktion | Adresse de la rédaction

TEC21 – Schweizerische Bauzeitung,
Zweierstrasse 100, Postfach, 8036 Zürich
Telefon 044 288 90 60, redaktion@tec21.ch, espazium.ch

Herausgeber | Éditeur

espazium – Der Verlag für Baukultur
espazium – Les éditions pour la culture du bâti
Zweierstrasse 100, 8003 Zürich, Telefon 044 380 21 55
Katharina Schober, Verlagsleiterin | Directrice des éditions
Ariane Nübling, Assistentin | Assistante
Senem Wicki, Präsidentin | Présidente

Inserate | Publicité

Fachmedien – Zürichsee Werbe AG, Tiefenastrasse 2, 8640 Rapperswil

Druck | Imprimeur

Stämpfli AG, Bern

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. |
La reproduction d'illustrations ou de textes, même sous forme d'extraits, est soumise à l'autorisation écrite de la rédaction et à l'indication exacte de la source.



Der Verlag für Baukultur
Les éditions pour la culture du bâti
Edizioni per la cultura della costruzione



Sichtbar weiter

Fassaden & Fenster in Schweizer Qualität

Intelligent und effizient Bauen

Unseren Lösungen verbinden aktuellste Technik und flexibles Design. Smarte Optionen für integrierte, elektrische Bauteile und schaltbare Gläser bieten maximale Individualisierung. Aufeinander abgestimmte Prozesse mit Pfosten- Riegel-Fassaden und Fenstern aus Holz-Metall garantieren höchste Qualität. So ist eine reibungslose, langlebige Umsetzung Ihres Bauvorhabens garantiert und Ihr Projekt bei uns in besten Händen.

**Führend
im Bereich
Holz-Metall**



Zu den
Fassaden-
Lösungen

www.4-b.ch



Neue Gestaltungsmöglichkeiten mit Ton

Urban Fassadenziegel verbinden die Effizienz und Funktionalität vorgehängter Fassaden mit der Natürlichkeit und Wärme des Baustoffs Ton. Mit ihren Farben, ihrer Schuppung und ihren Oberflächen geben Ziegelfassaden dem urbanen Raum mehr Stofflichkeit und machen ihn lebendiger.